

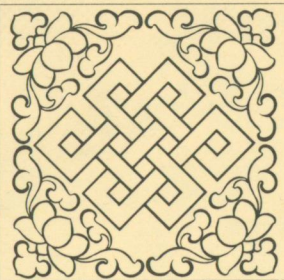
། རྩོམ་འགོ་འདི་འདྲིམ་ཆ་རྣམས་།

། བྱེད་པ་དེ་འགོ་དཔེ་བཞུགས་།



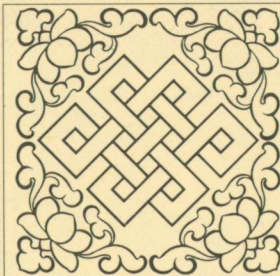
NGÖNDRO

SĀDHANA



༄༅། །རྒྱལ་བ་རྒྱུད་འོན་པའི་ཆེན་པོའི་བཀའ་མ་གཅིག་ཀྱི་ཆོས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུད་ལས་བྱུང་བའི་གསུང་རྒྱུ་མེད་པ་རྣམས་ལ་གོ་བ་ལྟར་ལག་ལེན་བྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་ལོ་སྒྲིལ་པ་
འཕགས་ལས་བཟོད་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་ཆོས་བྱུང་བ་བཞུགས་སོ། །

The flawless verses contained herein are called *The Chariot that Carries Us Along the Noble Way*. Its source is the pure teachings of the Realization Lineage of the Karma Kamtsang, which belongs to the precious Practice Lineage. It is a practice designed for daily recitation.



༄༅། །དཔལ་ལྷན་རྗེ་མེ་འཆང་དབང་འགན་གུན་བྱུང་བདག་སྐུ་མ་ཀཱམ་པ།

Lama Karmapa, the glorious Lord Vajradhara, master of all buddha families;

།ཤིན་ལས་གུན་གྱི་བྱེད་པོར་དབང་བསྐྱུར་ཆོས་སྦྱོང་བེར་ཅན་ལྷུ་མ་དྲལ་ལ།

*Dharmapala Bernakchen with your consort and retinue,
you have the power to perform all buddha activity.*



།དབྱིལ་འཁོར་གུན་གྱི་འབྱུང་གནས་སྤིང་ཞིའི་དཔལ་གྱུར་ཡི་དམ་རྣལ་འབྱོར་མ།

*Yidam Vajrayogini, origin of all mandalas,
who is the splendor of samsara and nirvana;*

།རྣལ་འབྱོར་རྩེ་གཅིག་གུས་པས་འདུད་དེ་འབྲལ་མེད་ཐུགས་རྗེས་སྦྱོང་བར་མཛོད།

*I, the yogin, with one-pointed intention, respectfully salute you.
May I never be separated from your compassion.*

།སྐུ་བརྒྱད་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་ལམ་སྲོལ་ལས།

།བྱང་པའི་བྱིན་རྒྱལ་སྐུ་བའི་རྒྱ་མཚན་པོ།

།བདག་གིས་བ་ཤེས་གཞེན་མང་ལ་བསྟེན་བྱས་ཏེ།

།ཉམས་སུ་སྒྲུབ་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་ཕྱིར།

A great river of blessings flows from the tradition of the precious Practice Lineage. First I served and learned from many teachers and then put into practice what I learned. Now, in order to further the arising of the enlightened attitude, I have arranged the vajra-teaching entitled, the Supreme Chariot that Carries Us Along the Noble Way. You fortunate ones who are ready to enter this path,

།རྡོ་རྗེའི་གསུང་རྒྱམས་གསལ་བ་ཤོད་པས།

།འཕགས་ལམ་འབྲེད་པའི་ཞིང་རྟམ་ཆོག

།ལམ་འདིར་རྒྱགས་པའི་སྐལ་ལྷན་རྒྱམས།

།མ་ཡངས་བརྩོན་འགྱུར་ལྡན་པར་མཛོད། །

proceed with diligence and without distraction. For using this ngöndro sadhana as your daily practice, you should arise when the gong calls and, outwardly, adopt the code of behavior that accords with the instructions you have received as a monk, nun, or layperson. Inwardly, you should engender the bodhicitta of aspiration as you enter the assembly.

།དེ་ཡང་རྟོག་འབྱེད་ཆོས་འདི་ནམ་ལ་རྒྱན་ཕྱིར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བྱན་གྱིར་རྒྱས་བསྐྱེད་པའི་ཆོས་འདྲ་། ཕྱི་འདྲུལ་གྱི་མཁས་ཀྱི་དག་སྟོང་དག་རྩེ་ལ་དག་བསྟེན་གང་ཡིན་པའི་བསྐྱེད་པ་དང་མཐུན་པས་ལྟངས། བར་མོན་འབྱུག་བྱང་རྒྱུ་པ་མེས་པ་བསྐྱེད་དང་ལྟན་པས་འཛོགས་ལ།
དགོན་མཛོག་གི་རྟེན་ལ་གྱུས་པས་ ལྷག་འཛེལ།

*Remaining faithful to your samaya and to the instructions of your vajrayana master, prostrate humbly before the sources of refuge, take your place,
and arrange yourself in accordance with the five points of meditation posture.*

གསུང་ལྟགས་ཀྱི་རྟེན་སྟོང་དཔོན་གྱི་བཀའ་དང་དམ་ཆོག་ས་ལ་གནས་པས་བཟུགས་གཤམ་ལྟུང་ལྟུང་བས་མ་གཏན་གྱི་ཆོས་ལྟ་དང་ལྟན་པས་འཁོད། འཇིག་རྟེན་ཆོས་བརྒྱད་ཀྱི་དབང་དུ་མ་སོང་བར་འཛིམས་ཡང་དག་པར་བྱེད་དོ་སྒྲིམ་པས་ཞལ་འདོན་གྱི་དུས་སྤྱིའང་རིག་པ་མ་ཡེངས་།
པར་རྒྱ་དོན་དཔེ་དུ་མཉམ་པར་བཞག་ནས་མི་ལུས་དལ་འབྱོར་རྟེན་པར་དག་འབའི་ཁྱིད་ཀྱི་ངག་འདོན་ནི།

*Then, not allowing the mind to fall under the influence of the eight worldly dharmas, you should resolve to practice the perfect dharma. As you recite, do not allow the mind to wander,
but keep the sound and the sense of the words together. With this attitude, recite aloud the verses on:*

The human body so difficult to obtain,

༡༡། །དང་པོ་བསྐྱེད་ཀྱི་དལ་འབྱོར་རིན་ཆེན་འདི།

DANG PO GOM JA DAL JOR RIN CHHEN DI
First, this precious human birth, so favorable for the practice of the dharma,

།ཐོབ་དཀའ་འཇིག་སྤྲེད་ཅེས་དོན་ཡོད་བྱ། །

T'HOP KA JIK LA DA RE DÖN YÖ JA
is hard to obtain and easily lost. At this time, I must make this meaningful.

།གཉིས་པ་སྟོད་བརྒྱད་ཐམས་ཅད་མི་རྟག་ཅིང་།

NYI PA NÖ CHÜ T'HAM CHE MI TAK CHING

Second, the world and all its inhabitants are impermanent.

།ནམ་འཁོར་མེད་ཤི་ཆེ་རེ་རུ་འགྱུར།

NAM CHHI CHHA ME SHI TS'HE RO RU GYUR

It is uncertain when I will die and become a corpse.

Impermanence,

འཁོར་མེད་པ་ནི།

།སྟོས་སུ་འགྲོ་བའི་ཆེ་སྟོག་ཆུ་བུར་འདྲ།

GÖ SU DRO WAY TS'HE SOK CHHU BUR DRA

In particular, the life of each being is like a water bubble.

།དེ་ལ་ཆོས་ཀྱིས་ཡན་ཕྱིར་བརྩོན་པས་བསྐྱུབ།

DE LA CHHÖ KYI P'HEN CHHIR TSON PE DRUP

As it is only the dharma that can help me at that time, I must practice now with diligence.

། གསུམ་པ་གི་ཚེ་རང་དབང་མི་འདུ་བར།

SUM PA SHI TS'HE RANG WANG MI DU WAR

Third, at death there is no freedom, and karma takes its course.

། དགེ་བའི་བྱ་ལས་རྟག་ཏུ་འདེམ་བར་བྱ།

GE WAY JA WE TAK TU DA WAR JA

and always devote my time to wholesome actions.

Karmic cause and effect,

ལས་རྟག་འབྲས་ནི།

། ལས་ནི་བདག་གི་རབྱ་བྱིར་ཐེག་པ་སྤངས།

LE NI DAK GIR JA CHHIR DIK PA PANG

As I create my own karma, I should therefore abandon all unwholesome action,

། ཞེས་བསམ་ཏིན་པེ་རང་རྒྱུད་ཏིད་ལ་བརྟག།

ZHE SAM NYIN RE RANG GYÜ NYI LA TAK

With this in mind, I must observe my mind-stream each day.

བཞི་པ་འཁོར་བའི་གནས་གོགས་བདེ་འབྱོར་སོགས།

ZHI PA KHOR WAY NE DROK DE JOR SOK

Fourth, just like a feast before the executioner leads me to my death,

གསོད་སར་བྲིད་པའི་གཤེད་མའི་དགའ་སྟོན་ལྟར།

SÖ SAR T'HRI PAY SHE MAY GA TÖN TAR

cause me continual torment by means of the three sufferings.

The defects of samsara.

འཁོར་བའི་ཆེས་དམིགས་ནི།

།ཕྱག་བསྐྱེད་གསུམ་གྱིས་རྟག་དུ་མཉམ་བའི་ཕྱིར།

DUK NGAL SUM GYI TAK TU NAR WAY CHHIR

the homes, friends, pleasures, and possessions of samsara

།ཞེན་འབྲིས་བཅད་ནས་བརྗོན་པས་བྱང་ཆུབ་བསྐྱུང།

ZHEN T'HRI CHE NE TSÖN PE JANG CHHUP DRUP

I must cut through all attachment and strive to attain enlightenment.

These are the four ordinary foundations. Now, read the refuge and bodhicitta prayers, which make the mind a suitable vessel and ensure that your future practice takes you along the path to liberation.

ཞེས་པས་ཐུན་མོང་གི་སྒྲིབ་ཀྱི་བཞི་དང་། དེ་ནས་རྒྱུད་སྒྲོལ་བྱུང་བའི་ཐུགས་ཅན་པའི་ལམ་དུ་འགྲོ་བ་ལྷུ་བས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་བྱིང་ག་འདོན་ནི།

ཁ་དུན་དུ་མཆོད་བྱས་དཔག་བསམ་ལྗོན་གིང་གི།

DÜN DU TS'HO Ü PAK SAM JÖN SHING GI

In front of me, in the center of a lake, is a wish-fulfilling tree.

ཁྱེས་པའི་དབྱུས་མར་སེང་བྲི་པད་མ་དང་།

GYE PAY Ü MAR SENG T'HRI PE MA DANG

At the central fork is a lion throne, on which rests a lotus, sun, and moon.

ཐོང་པོ་རྩ་བ་གཅིག་ལ་ཡལ་ག་ལྔར།།

DONG PO TSA WA CHIK LA YAL GA NGAR

It has one root, one trunk, and four main branches.

ཁོ་ཟླའི་སྤེང་དུ་རྩ་བ་འོན་མའི།

NYI DAY TENG DU TSA WAY LA MA NI

On this sits my root guru as Vajradhara,

། དོ་རྗེ་འཆང་ལ་བཀའ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མས་བསྐོར།

DOR JE CHHANG LA KA GYÜ LA ME KOR
surrounded by all the Kagyü gurus.

། རྒྱལ་ཏུ་དམ་ཆོས་གཡོན་དུ་དགེ་འདུན་དང་།

GYAP TU DAM CHHÖ YÖN DU GE DÜN DANG
behind him is the holy dharma, on his left the sangha,

། མ་དུན་དུ་ཡི་དམ་གཡས་སུ་སངས་རྒྱས་དང་།

DÜN DU YI DAM YE SU SANG GYE DANG
In front of him are the yidams, on his right the buddhas,

། གདན་བྲིའི་འོག་ཏུ་ཆོས་སྦྱོང་སྤང་མ་རྣམས།

DEN T'HRII OK TU CHHÖ KYONG SUNG MA NAM
and below the throne are all the dharma protectors.

།སོ་སོ་འོ་རིགས་མཐུན་འཁོར་ཚོགས་བྱུ་མཚོས་བསྐོར།

SO SÖ RIK T'HÜN KHOR TS'HOK GYA TS'HÖ KOR

Each group is surrounded by a sea of attendants of their own kind.

།མ་གྲན་ཐམས་ཅད་འཁོར་པར་གྱུར་པ་ལས།

MA GEN T'HAM CHE KHÖ PAR GYUR PA LE

Their numbers pervade the sky.

།མཚོ་མཐའ་ནེ་ལུ་སེང་སྟེང་དུ་མ་བའ་བྱུ་གི།

TS'HO T'HAY NEU SENG TENG DU KHA KHYAP KYI

On the grassy shores of the lake are all those who have been my mothers in the past.

།རྩེ་གཅིག་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་གྱུར།

TSE CHIK YI KYI KYAP DRO SEM KYE GYUR

One-pointedly we resolve to take refuge and arouse bodhicitta.

ཁདག་དང་ནམ་མཐའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

DAK DANG NAM KHAY T'HA DANG NYAM PAY SEM CHEN T'HAM CHE

I, and all sentient beings, limitless as the sky is vast,

ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

CHHOK CHU DU SUM GYI DE ZHIN SHEK PA T'HAM CHE KYI

take refuge in the very embodiment of the essence

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་པའི་ངོ་བོར་གྱུར་པ།

KU SUNG T'HUK YÖN TEN T'HRIN LE T'HAM CHE CHIK TU DÜ PAY NGO WOR GYUR PA
of the body, speech, mind qualities and activities

ཆོས་ཀྱི་ཡུང་པོ་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱད་རྩ་ཚུ་བཞིའི་འབྱུང་གནས།

འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག

CHHÖ KYI P'HUNG PO TONG T'HRAK GYE CHU TSA ZHII JUNG NE PAK PAY GE DÜN T'HAM CHE KYI NGA DAK
of all the buddhas of the ten directions and the three times — the source of the 84,000 collections of the dharma, and sovereign of the exalted sangha.

འདྲིམ་ཆུང་པ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པ་འདི་དཔལ་ལྡན་སྐུ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

DRIN CHEN TSA WA DANG GYÜ PAR CHE PAY PAL DEN LA MA DAM PA NAM LA KYAP SU CHHIO

I take refuge in the glorious holy lamas, the kind root lama, and the lineage masters.

ཡི་དམ་དབྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཆོག་ས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

YI DAM KYIL KHOR GYI HLA TS'HOK NAM LA KYAP SU CHHIO

I take refuge in all the yidams and deities gathered in the mandala.

སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

SANG GYE CHOM DEN DE NAM LA KYAP SU CHHIO

I take refuge in all the buddhas.

ཏམ་པའི་ཚེས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

DAM PAY CHHÖ NAM LA KYAP SU CHHIO

I take refuge in all the holy dharma.

ཏམ་གས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

P'HAK PAY GE DÜN NAM LA KYAP SU CHHIO

I take refuge in all the noble sangha.

ཏཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྟོང་སྤང་མའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུན་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

PA WO KHAN DRO CHHÖ KYONG SUNG MAY TS'OK YE SHE KYI CHEN DANG DEN PA NAM LA KYAP SU CHHIO

I take refuge in the assembly of the dakas, dakinis, and dharmapalas — those who have the all-seeing eye of wisdom.

འདུལ་བའི་ཆེ་བ་གཅིག་གསུམ་པོ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། རེ་ཞེས།

Recite seven, twenty-one, or as many times as you can.

The Bodhisattva Vow

བྱང་ཆུབ་སྒྲིབ་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།

❖ JANG CHHUP NYING POR CHHI KYI BAR

Until I reach the essence of enlightenment,

ཆོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི།

CHHÖ DANG JANG CHHUP SEM PA YI

and likewise, in the dharma,

།སངས་བྱུང་སྐམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

SANG GYE NAM LA KYAP SU CHHI

I take refuge in all the buddhas,

ཆོག་ས་ལ་འད་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི།

TS'HOK LANG DE ZHIN KYAP SU CHHI

and in the assembly of bodhisattvas.

ཇི་ཏར་ངོན་གྱི་བདེ་ར་ག་ལེགས་གྱིས།

JI TAR NGÖN GYI DE SHEK KYI

Just as buddhas of the past gave rise to bodhicitta,

ཁྱེད་ཀྱིས་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ།

JANG CHHUP SEM PAY LAP PA LA

and, through progressive training, established themselves

ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་།

JANG CHHUP T'HUK NI KYE PA DANG

followed the bodhisattva path,

དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར།

DE DAK RIM ZHIN NE PA TAR

into the stages of the bodhisattvas,

།དེབཞིན་ངོ་ལ་པན་དོན་དུ།

DE ZHIN DRO LA P'HEN DÖN DU

likewise, for the benefit of sentient beings,

།དེབཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལ་འང་།

DE ZHIN DU NI LAP PA LANG

train in the bodhisattva path stage by stage and, gradually,

།ཟུང་ཚུལ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་།

JANG CHHUP SEM NI KYE GYI ZHING

I, too, will give rise to bodhicitta,

།རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི།

RIM PA ZHIN DU LAP PAR GYI

as they did, become proficient.

Repeat three times from ❖.

།དང་དུ་བདག་ཚེ་འབྲས་བུ་ཡོད།

DENG DÜ DAK TS'HE DRE BU YÖ

Today my life is fruitful.

།དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས།

DE RING SANG GYE RIK SU KYE

and am born into the family of the Buddha;

།མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ།

MI YI SI PA LEK PAR T'HOP

I have obtained a precious human existence

།སངས་རྒྱས་སྲས་སུ་བདག་དང་གྱུར།

SANG GYE SE SU DAK DENG GYUR

now I am a child of Buddha.

།དནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་།

DA NI DAK GI CHI NE KYANG

From now on, I will only do

།སྒྲོན་མེད་བཙུན་པའི་རིགས་འདི་ལ།

KYÖN ME TSÜN PAY RIK DI LA

so that no stain will come

།རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྩམ་སྟེ།

RIK DANG T'HUN PAY LE TSAM TE

activities appropriate to the lineage,

།སྟོན་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ།

NYOK PAR MI GYUR DE TAR JA

to this pure, faultless, noble family.

།བདག་གིས་དེ་མིང་སྐྱོབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

DAK GI DE RING KYOP PA T'HAM CHE KYI

Today, in the presence of all the refuge,

།བར་དུ་བདེ་ལ་མགོན་དུ་བོས་ཟིན་གྱིས།

BAR DU DE LA DRÖN DU BÖ ZIN GYI

until they have reached buddhahood.

།ཐུན་སྒྲུང་འགོ་ལ་བདེ་ག་ཤེགས་ཉིད་དང་ནི།

CHEN NGAR DRO ~~WA~~ DE SHEK NYI DANG NI

I invite all beings to enjoy happiness

།ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ལ་སོགས་དག་འབར་གྱིས།

HLA DANG HLA MIN LA SOK GA WAR GYI

May the gods, demi-gods, and all other beings rejoice!

།ཅུང་ཚུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ།

JANG CHHUP SEM NI RIN PO CHHE

Bodhicitta is precious.

།སྦྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།

KYE PA NYAM PA ME PA DANG

Those who have given birth, may their bodhicitta not diminish,

།མ་སྦྱེས་པ་ཉམས་པ་སྦྱེས་གྱུར་ཅིག

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIK

Those who have not given birth to it, may they give birth.

།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་འོག

GONG NE GONG DU P'HEL WAR SHOK

but increase further and further.

།ཉམ་ཆུབ་སེམས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།

JANG CHHUP SEM DANG MI DRAL ZHING

May they not be separated from bodhicitta,

།སངས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་བཟུང་ཞིང་།

SANG GYE NAM KYI YONG ZUNG ZHING

May they be accepted by the buddhas.

།ཉམ་ཆུབ་སྤྱོད་ལ་གཞིལ་བ་དང་།

JANG CHHUP CHÖ LA ZHOL WA DANG

but be fully committed to bodhisattva actions.

།བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་སྤོང་བར་ཤོག

DÜ KYI LE NAM PONG WAR SHOK

May they abandon all negative actions.

།ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱེ་མཆོག་ལ་འཕྲོ་སྐྱེ་མཆོག་གི།

JANG CHHUP SEM PA NAM KYI NI

May all the good wishes of bodhisattvas

།མགོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ།

GÖN PO YI NI GANG GONG PA

May the intentions of such protectors

།འབྲོ་དོན་ཐུགས་ལ་དགོངས་འབྲུག་ཤོག།

DRO DÖN T'HUK LA GONG DRUP SHOK

for the benefit of sentient beings be accomplished.

།སྐྱེ་མཆོག་ཅན་རྣམས་ལ་དེ་འབྱོར་ཤོག།

SEM CHEN NAM LA DE JOR SHOK

bring happiness and prosperity to beings.

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ཐོན་གྱི་རེ་ག།

SEM CHEN T'HAM CHE DE DANG DEN GYUR CHIK
May all sentient beings be happy.

།ཟླ་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ།

JANG CHHUP SEM PA GANG DAK SAR ZHUK PA
May the earnest aspirations of bodhisattvas

།ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྡོང་པར་ཤོག །

NGEN DRO T'HAM CHE TAK TU TONG PAR SHOK
May the lower realms be emptied forever.

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DE DAK KÜN GYI MÖN LAM DRUP PAR SHOK
of all stages be accomplished.

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བ་འོ་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

SEM CHEN T'HAM CHE DE WA DANG DE WAY GYU DANG DEN PAR GYUR CHIK

May all sentient beings have happiness and the root of happiness.

།དུག་བསྔལ་དང་དུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

DUK NGAL DANG DUK NGAL GYI GYU DANG DRAL WAR GYUR CHIK

May they be free from suffering and the root of suffering.

ཁྱུག་བསུལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

DUK NGAL ME PAY DE WA DAM PA DANG MIN~~X~~ DRAL WAR GYUR CHIK

May they never be separate from the highest bliss, which is without suffering.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ཆེན་པོལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག

NYE RING CHHAK DANG DANG DRAL WAY TANG NYOM CHHEN PO LA NE PAR GYUR CHIK

May they come to rest in the great impartiality, which is free of attachment and aversion to those near and far.

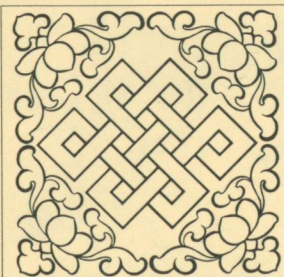
ལན་གསུམ་ཀྱི་

Repeat three times.

ཁམ་མར་ཐྱལ་ཡུལ་འོད་ཟེང་ག་དང་འདྲེས།།

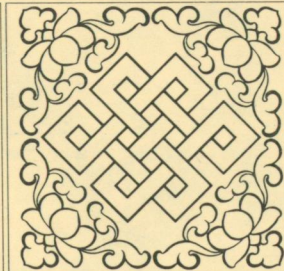
T'HA MAR KYAP YUL Ö ZHU DAK DANG DRE

Finally, the objects of refuge melt into light and dissolve into me.



༄༅། །ཐུགས་ཀྱི་འདུག་པར་བྱེད་པ་དེ་རྗེ་སེམས་དཔའི་བསྐྱོམ་བཞུས་ནི།

The recitation of the meditation on Vajrasattva, which purifies faults and veils.





Rays of light from the heart of Vajrasattva invite the assembly of the wisdom deities, who merge with him so that he becomes the essence of the three jewels. Then recite:

ཐུགས་ཀའི་འོད་ཟེལ་གྱིས་ཡེ་ཤེས་པའི་ཚོགས་སྐུ་ཉིད་ལ་ཉེ་བཞིན་པས་པས་དཀོན་ལུན་འདུལ་ངོ་བོར་བསྐྱེད་པལ། རྒྱ་ཏུ།

ཀླུ་མ་དོར་ཇེ་སེམས་དཔའ་རང་ག་ཞན་ཞམ་མ་པའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

LA MA DOR JE SEM PA RANG ZHEN NAM KHAY T'HA DANG NYAM PAY SEM CHEN T'HAM CHE KYI

Oh Lama Vajrasattva, please clear away and purify all negative actions, obscurations, mistakes,

ཐིག་སྐྱིབ་ཉེས་ལྷུང་གི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།

DIK DRIP NYE TUNG GI TS'HOK T'HAM CHE JANG ZHING DAK PAR DZE DU SOL

and transgressions of myself and all sentient beings who are as limitless as space.

། གསོལ་བ་བཏབ་པས་ རྡོ་ར་སེམས་ཀྱི་བྲག་ས་ཀར་ལྷ་བའི་སྟེང་དུ་སྒྲུ་གི་མཐར་ཡིག་གི་བརྒྱ་པས་བསྐོར་བ་ལས་བདུ་ཙྰ་འི་རྒྱ་མཚོ་བུ་དང་།

SOL WA TAP PE DOR SEM KYI T'HUK KAR DA WAY TENG DU HUNG GI T'HAR YI GE GYA PE KOR WA LE DÜ TSI GYÜN JUNG WA
Having made this request, A HUM upon a moon disk appears in Vajrasattva's heart surrounded by the 100-syllable mantra from which a stream of amrita flows.

སྒྲུ་ལས་བདུ་ཙྰ་བཏབས། བདག་གི་ཚེངས་བྲག་ནས་བྲག་ས་ལུས་གང་བས་སྒྲིག་སྒྲིབ་ ཉེས་ལྷུང་ཐམས་ཅད་དག་པར་གྱུར། །

DANG KU LE DÜ TSI BAP DAK GI TS'HANG BUK NE ZHUK LÜ GANG WE DIK DRIP NYE TUNG T'HAM CHE DAK PAR GYUR
Falling from his form, it enters my body through the opening in the crown of my head. As my body fills, all my unskillful actions, obscurations, mistakes, and transgressions are purified.

ཨོཾ་བརྩ་སརྩ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་ལྷ་ཡ། བརྩ་སརྩ་རྟོན་པ་རྟིལ། དྲི་རྩོ་མེ་རྩ་མ།

OM, VAJRASATTVA SAMAYAMANUPĀLAYA, VAJRASATTVA TVENOPATIṢṬHA DRDHO ME BHAVA,

སུ་རྟོ་ལྷོ་མེ་རྩ་མ། སུ་པོ་ལྷོ་མེ་རྩ་མ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་རྩ་མ། སར་སེ་རྩོ་མེ་པ་ཡ་རྩ།

SUTOṢYO ME BHAVA, SUPOṢYO ME BHAVA, ANURAKTO ME BHAVA, SARVASIDDHIṀ ME PRAYACCHA,

སཐ་ཀམ་ལུ་ཅེ་མེ་ཅོ་ཏྲི་ཡེ་ཀུ་རུ་ཧྲཱི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ་ ཧྲ་ག་ལྷ་མ། སཐ་ཏ་ལྷ་ག་ཏྲ་

SARVAKARMASU CA ME CITTAM SRIYAH KURU HŪṂ, HA HA HA HA HOḤ, BHAGAVAN, SARVATATHĀGATA,

སཐ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་བཟླ་མེ་ལུ་ཏྲཱི། བཟླ་ལྷ་མ་ཏྲ་ས་མ་ཡ་སཏྲ་ཨྲཱེ།

VAJRA MĀ ME MUÑCA, VAJRĪ BHAVA, MAHĀSAMAYA-SATTVA, ĀḤ

ཞེས་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་དང་།

ཨྲཱི་བཟླ་སཏྲ་ཧྲཱི།

OM VAJRASATTVA HŪṂ

ཞེས་ཅི་རྒྱལ་བཟླས། མཐའ་མཐའ་མེ་སྒྲིང་ཁར་ལྷུ་ར་ཏེ།

This is the hundred-syllable mantra. Recite the mantra as many times as possible and then, with palms joined together:

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་ཚེ་ངས་པ་ཡིས།

GÖN PO DAK NI MI SHE MONG PA YI

Oh protector! Unknowingly and in ignorance,

ལྷ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག

LA MA GÖN PO KYAP DZÖ CHIK

Lama protector, please grant me refuge.

།དམ་ཚིག་ལས་ནི་ངག་ལ་ཞིང་ཉམས།

DAM TS'HIK LE NI GAL ZHING NYAM

I have gone against and violated my samaya vows.

གཙོ་བོ་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཀྲེ།

TSO WO DOR JE DZIN PA KYE

Oh supreme vajra holder,

།ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན།

T'HUK JE CHHEN PÖ DAK NYI CHEN

you who have mastery of the great compassion,

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ།

KU SUNG T'HUK TSA WA DANG YEN LAK GI DAM TS'HIK NYAM CHHAK T'HAM CHE T'HOL LO SHAK SO

I confess all my violations of the root and branch vows of body, speech and mind.

།འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

DRO WAY TSO LA DAK KYAP CHHI

Lord of Beings, I take refuge in you.

ཁྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་དྲིམ་འི་གི་ཚླགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

DIK DRIP NYE TUNG GI TS'HOK T'HAM CHE JANG ZHING DAK PAR JIN GYI LAP TU SOL

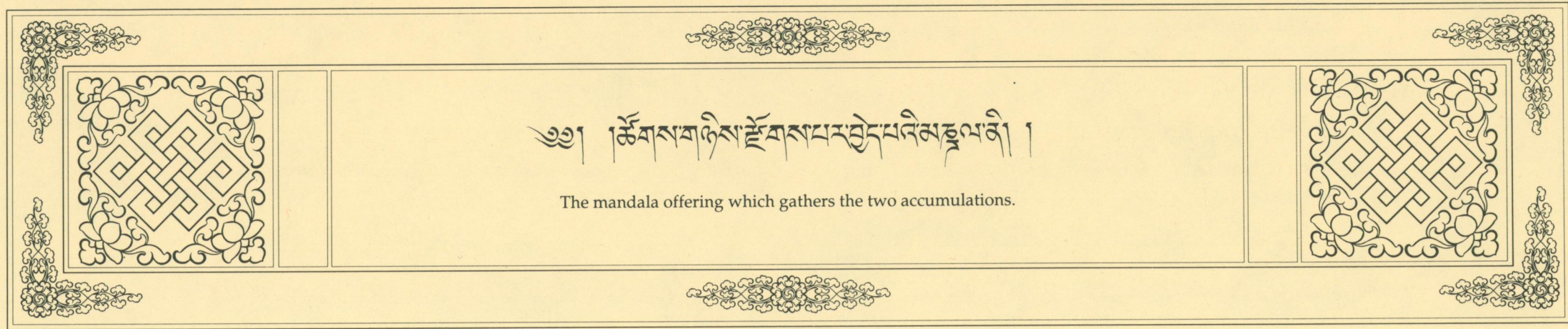
Grant your blessing to cleanse and purify all negative actions, obscurations, mistakes and transgressions.

འཛོལ་སེམས་དཔས་བདག་ལ་དབྱུགས་དབྱུང་ཞིང་།

འཛོལ་བྱུང་དག་ལ་ཐིམ་པས་གཉིས་མེད་གྱུར། །

DOR JE SEM PE DAK LA UK YUNG ZHING ཨྌ Ö ZHU DAK LA T'HIM PE NYI ME GYUR

Vajrasattva accepts my request, melts into light, and merges with me. We become inseparable.



༣༡ རྩོམ་པ་གཉིས་རྩོམ་པ་ཕྱེད་པའི་མཛུལ་ནི། །

The mandala offering which gathers the two accumulations.

Visualize, using a drupay mandala if you have one, that from the letter BHRUM arises a mandala palace. In the five places of this mandala are assembled the five supreme objects of refuge.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ཁ་དུན་གྱི་ནམ་མཁའ་འདི་དབུས་སུ་སྒྲིམ་དང་།

DÜN GYI NAM KHAY Ü SU LA MA DANG

Before me, in the middle of the sky, are the gurus.

ཁ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་དང་།

YI DAM SANG GYE CHHO DANG ĠE DÜN DANG

behind is the dharma, and to the left are the sangha —

ཁམ་དུན་གཡས་སྐྱབ་དང་གཡོན་དུ་རིམ་པ་བཞིན།

DÜN YE GYAP DANG YON DÜ RIM PA ZHIN

In front are the yidams, to the right are the buddhas,

༡༣༨ དེགས་ལའོར་བཙས་གཞན་ཡང་གདན་མཚམས་སུ།

RANG RIK KHOR CHE ZHEN YANG DEN TS'HAM SU

each surrounded by their own families.

། ཆོས་སྐྱོང་གྲུ་མཆོལ་སོགས་དགོན་ལ་ཆོག་རྣམས་།།
CHHÖ KYONG GYA TS'HO LA SOK KÖN CHHOK NAM
Below the level of their seats are a sea of dharma protectors.

། ཆོགས་ཀྱི་ཞིང་མཆོག་དམ་པ་བཞུགས་པའི་དྲུང་།
TS'HOK KYI ZHING CHHOK DAM PA ZHUK PAY DRUNG
In the presence of this gathering of jewels, this supreme sacred field of merit:

། མཆོང་པའི་ཆ་རྒྱལ་ལ་སྐྱུང་ལ་ཆས་། རྒྱལ་གཙོང་ཞིང་དམ་པ་བཞུགས་པའི་ཆོ། གཞུང་འཛོམས་ཀྱིས་བསྐྱུས་པའི་རང་གཞུང་གི་རྒྱུང་གི་སྐྱོན་སྐྱིད་དག་པ་རབས་སལ་།
Having taken the chöpay mandala in your left hand, as you wipe it clean you think that all the faults and veils of yourself and others, the result of ego-clinging, are purified.

ཨོཾ་བརྩ་སརྩ་སམ་ཡ། མ་རུ་སྤྲ་ལ་ཡ། བརྩ་སརྩ་རྩེ་ནོ་པ་ཏཱི། དི་རྩེ་མེ་རྩ་ཡ། སུ་ཏེ་ཏེ་མེ་རྩ་ཡ། སུ་པེ་ཏེ་མེ་རྩ་ཡ།

OM VAJRASATTVA SAMAYAMANUPĀLAYA, VAJRASATTVA TVENOPATIṢṬHA DṚDHO ME BHAVA, SUTOṢYO ME BHAVA,

ཨ་རུ་རྩེ་མེ་རྩ་ཡ། སམ་སི་རྩེ་མེ་པ་ཡ་ཙྰ། སམ་ཀམ་སུ་ཅེ་མེ། ཅོ་རྩེ་བྱི་ཡེ་ཀུ་རུ་རྩེ།

SUPOṢYO ME BHAVA, ANURAKTO ME BHAVA, SARVASIDDHIM ME PRAYACCHA, SARVAKARMASU CA ME CITAM SRIYAH KURU HUM,

ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། རྩ་ག་ལྷ་ལ། སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་བརྩ་ལྷ་མེ་ལུ་ཙྰ། བརྩེ་རྩ་ཡ་མ་རུ་སམ་ཡ་སརྩ་ལྷེ་ཨུཾ།

HA HA HA HA HOH, BHAGAVAN, SARVATATHĀGATA, VAJRA MĀ ME MUÑCA, VAJRĪ BHAVA, MAHĀSAMAYASATTVA, ĀḤ

ཚིག་འདོན་ཞིང་དོན་གསལ་འདེབས་པ་དང་། As you recite the following, keep the meaning in mind and set out the heaps of grain, offering them in the appropriate direction. ཚེས་ཟླ་འོད་མེས་འབྱུང་བ་རྒྱལ་པ་རྒྱལ་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་དེ།

ཨོཾ་བརྒྱུ་ཁྱེ་ཨཱ་ཧཱཾ།

OM VAJRA BHŪMI ĀḤ HŪṂ

ཨོཾ་བརྒྱུ་རེ་ཁེ་ཨཱ་ཧཱཾ།

OM VAJRA REKHE ĀḤ HŪṂ

གཞི་ནམ་པ་དད་གཤམ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱིས་གཞི།

ZHI NAM PAR DAK PA WANG CHHEN SER GYI SA ZHI

The completely pure ground is powerful golden earth.

ཕྱི་ལྷག་ས་འིའི་འཁོར་ཡུག་གི་རབས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི།

CHHI CHAK RI KHOR YUK GI RA WE YONG SU KOR WAY

A wall of iron mountains surrounds it completely.

དབུས་སུ་རི་རི་རྒྱལ་པོ་རི་བོ་མཆོག་རབ།

1. Ü SU RII GYAL PO RI WO CHHOK RAP 2. SHAR LÜ P'HAK PO 3. HLO DZAM BU LING 4. NUP BA LANG CHÖ 5. JANG DRA MI NYEN

At the center is Mt. Meru, supreme king of mountains. To the east Pūrvavideha, to the south Jambudvīpa, to the west Godaniya, to the north Uttarakuru.

ལྷས་དང་ལྷས་ལས་གས།

རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།

གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ།

རྒྱ་མི་སྐྱེད་དང་རྒྱ་མི་སྐྱེད་ཀྱི་ལྷ།

6. LÜ DANG 7. LÜ P'HAK 8. NGA YAP DANG 9. NGA YAP ZHEN 10. YO DEN DANG 11. LAM CHHOK DRO 12. DRA MI NYEN DANG

Beside them are Deha and Videha, Camara and Aparacāmara, Śatha and Uttaramantrina, Kurava and Kaurava.

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ།

དཔག་བསམ་མཁྱིའི་ཁོང་།

འདོད་འཇོའི་བ།

མ་ཚེས་པའི་ལོ་ རྟོག་།

འཕོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།

13. DRA MI NYEN GYI DA 14. RIN PO CHHAY RI WO 15. PAK SAM GYI SHING 16. DÖ JÖ PA 17. MA MO PAY LO TOK 18. KHOR LO RIN PO CHHE

The precious jewel mountain, the wish-granting trees, the wish-granting cows, the harvest without toil.

ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།

བརྩུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།

སློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

རྩ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།

19. NOR BU RIN PO CHHE 20. TSÜN MO RIN PO CHHE 21. LÖN PO RIN PO CHHE 22. LANG PO RIN PO CHHE 23. TA CHHOK RIN PO CHHE

The precious wheel, the precious jewel, the precious queen, the precious minister. The precious elephant, the precious horse, the precious general, the vase of great treasure.

དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།

གཏེར་ཆེན་པོའི་བྱུང་པ།

སྐྱེ་གམོ་མ།

ཕྱང་བ་མ།

སྤྱུ་མ།

གར་མ།

མེ་ཏོག་མ།

བདུག་ཕྱོས་མ།

24. MAK PÖN RIN PO CHHE 25. TER CHHEN PÖ BUM PA 26. GEK MO MA 27. T'HRENG WA MA 28. LU MA 29. GAR MA 30. ME TOK MA 31. DUK PÖ MA

The maiden of grace, the maiden of garlands, the maiden of song, the maiden of dance. The maiden of flowers, the maiden of incense,

སྤང་གསལ་མ།

དྲིཆབ་མ།

ཉི་མ།

ཟླ་བ།

རིན་པོ་ཆེའི་གདུག།

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པ་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཆོན།

32. NANG SAL MA 33. DRI CHHAP MA 34. NYI MA 35. DA WA 36. RIN PO CHHAY DUK 37. CHHOK LE NAM PAR GYAL WAY GYAL TS'HEN

the maiden with lamps, the maiden with perfumed water. The Sun and Moon, the precious umbrella, the royal banner which is totally victorious in every direction,

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཡུན་སུ་མཆོག་གས་པ་ མ་ཆང་བ་མེད་པ།

Ü SU HLA DANG MII PAL JOR P'HUN SUM TS'HOK PA MA TS'HANG WA ME PA
and in between are assembled all the most glorious possessions of gods and men,

རབ་འབྱམས་ཀྱི་མཆོག་རྒྱལ་གྱི་གྲངས་ལས་འདས་པ་མངོན་པར་བཞེད་དེ།

RAP JAM GYA TS'HÖ DUL GYI DRANG LE DE PA NGÖN PAR KÖ DE
lacking nothing.

ལྷ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དཔའ་བོ་མ་ཐའ་འགོ་ཚེས་སྦྱོང་སྦྱང་མའི་ཚོགས་དང་

LA MA YI DAM SANG GYE JANG CHHUP SEM PA PA WO KHAN DRO CHHÖ KYONG SUNG MAY TS'HOK

All this I set before you and offer you, the assembly of lamas, yidams, buddhas, bodhisattvas,

བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། །ཐུགས་རྒྱུ་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱལ་དུ་གསོལ།

DANG CHE PA NAM LA BUL WAR GYIO ཨྌ T'HUK JE DRO WAY DÖN DU ZHE SU SOL ཨྌ ZHE NE JIN GYI LAP TU SOL

dakas, dakinis and dharmapalas. With compassion, please accept this offering for the benefit of all sentient beings.

།ས་གཞི་སྤྱོད་སྐྱུས་བྱས་ཤིང་མེ་ཏོག་བབྱམ།

SA ZHI PÖ CHHÜ JUK SHING ME TOK TRAM

I annoint the earth with fragrant water, scatter flowers,

།སངས་རྒྱུས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།

SANG GYE ZHING DU MIK TE P'HUL WA YI

Imagining this a buddha field,

།རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།

RI RAP LING ZHI NYI DE GYEN PA DI

and adorn it with Mt. Meru, the four continents, and the Sun & Moon.

།འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག།

DRO KÜN NAM DAK ZHING LA CHÖ PAR SHOK

I offer it so that all beings may enjoy this pure realm.

ཁྱེགས་བརྩ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།

CHHOK CHU DÜ SUM ZHUK PA YI

To the buddhas and bodhisattvas

ལྷ་མ་དོ་རྩེ་སྟོབ་དཔོན་དང་།

LA MA DOR JE LOP PÖN DANG

to the guru and vajramasters,

།སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་།

SANG GYE JANG CHHUP SEM PA DANG

of the ten directions and the three times,

།ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས།

YI DAM HLA TS'HOK KHOR DANG CHE

to the assembly of yidams and their retinues,

དུས་གསུམ་བདེ་ག་ཞེགས་མ་ལུས་ལ།

DÜ SUM DE SHEK MA LÜ LA
to all buddhas of the three times without exception:

ལྷིང་མཁི་ཤེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་དང་།

LING ZHI JE WA T'HRAK GYA DANG
ten million, a hundred million,

ལྷིང་མཁི་རི་མཐ་བཅས་པ་དང་།

LING ZHI RI RAP CHE PA DANG
with heartfelt devotion, I offer to all those above me

ཤེ་བ་འབུམ་དང་དུང་ཕུར་ཏེ།

JE WA BUM DANG DUNG CHHUR TE
a million million of this universe

ཁ་ཏྲུལ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ནས་ནི།

MEN DAL CHIK TU DÜ NE NI

of Mt. Meru and the four continents all gathered in this single mandala.

ཐུགས་རྗེས་བརྩེ་ར་དགོངས་བཞེས་སུ་གསོལ།

T'HUK JE TSER GONG ZHE SU SOL

please accept my offering,

མོས་གྲོས་གོང་མ་རྣམས་ལ་འབྲུལ།

MÖ LÖ GONG MA NAM LA BUL

With thoughts of love and compassion,

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

ZHE NE JIN GYI LAP TU SOL

and, having accepted it, grant me your blessing.

ཨོཾ་མ་ནྟ་ལ་ཕྱེད་མེ་མྱ་ས་མུང་ལྷ་ར་ཅས་མ་ཡེ་ཨཱུཾ་ཧྱུྃ།

OM MAṆḌALA PŪJA MEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE ĀḤ HŪṀ

Repeat as many times as you can, then recite:

མཉེས་བྱེད་མཆོད་པ་བཟང་པོ་འདི་འབྲུག་པ་བས།

NYE JE MEN DAL ZANG PO DI P'HUL WE

Having offered this excellent and pleasing mandala,

།བྱང་ཆུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ནིང་།

JANG CHHUP LAM LA BAR CHHE MI JUNG ZHING

may no obstacles arise on the path to enlightenment.

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་དགོངས་པ་རྟོགས་པ་དང་།

DÜ SUM DER SHEK GONG PA TOK PA DANG

May I realize the intentions of all the buddhas of the three times,

སྤིང་པར་མི་འབྱུང་ནི་བར་མི་གནས་ཤིང་།

SI PA MI T'HRUL ZHI WAR MI NE SHING

and, neither wandering in samsara nor resting in nirvana,

ཁྱམས་མ་འཇམ་ཉམ་པའི་འགྲོ་བ་སྟོལ་བར་ཤིག །

NAM KHA NYAM PAY DRO WA DROL WAR SHOK

may all beings, as limitless as the sky, be liberated.

ས་གཞི་ཤོས་ཆུས་བྱས་ཤིང་མེ་རྟོག་བཀྲམ།

SA ZHI PÖ CHHÜ JUK SHING ME TOK TRAM

I annoint the earth with fragrant water, scatter flowers,

།སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཡུལ་བ་ཡིས།

SANG GYE ZHING DU MIK TE P'HUL WA YI

Imagining this a buddha field,

If counting the mandalas, then recite:

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།

RI RAP LING ZHI NYI DE GYEN PA DI

and adorn it with Mt. Meru, the four continents, and the Sun & Moon.

།འགྲོ་བུ་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པ་རེ་ཤོ།

DRO KÜN NAM DAK ZHING LA CHÖ PAR SHOK

I offer it so that all beings may enjoy this pure realm.

Do the short or the long form, according to your convenience.

ཀུ་སུམ་ཡོངས་ལྷོགས་སྤྱོད་མཐོག་གསུམ་ལ།

KU SUM YONG DZOK LA MAY TS'HOK NAM LA

To the assembly of the gurus, the embodiment of the three kayas,

འདྲེན་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་སྒྲུང་བྲིད་ཡོངས་བཞེས་ལ།

DAK LÜ LONG CHÖ NANG SI YONG ZHE LA

Please accept my body, my possessions, and all phenomena,

ཁྱི་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཆོད།

CHHI NANG SANG SUM DE ZHIN NYI KYI CHHÖ

I make outer, inner, secret and ultimate offerings.

ལྷ་མེད་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྤུངས་ལྷ་སྤྱོད་ལ།

LA ME CHHOK GI NGÖ DRUP TSAL DU SOL

and grant me the supreme unsurpassable accomplishment.

ལྷག་ཐུ་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྒྲུལ་དུ་གསོལ།

CHHAK GYA CHHEN PÖ NGÖ DRUP TSAL DU SOL

Please grant me the accomplishment of mahamudra.

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུར་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

JE SU YI RANG KUR ZHING SOL WA YI

I make prostrations, offerings and confessions.

Rejoicing in merit, I request of the gurus the continuous teaching of the dharma and not to enter into nirvana.

ལྷག་འཆོལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤམ་གསུམ་པ་དང་།

CHHAK TS'HAL WA DANG CHHÖ CHING SHAK PA DANG

For the sake of all sentient beings, however little virtue I may have accumulated,

དང་གེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམ་གསུམ་པ།

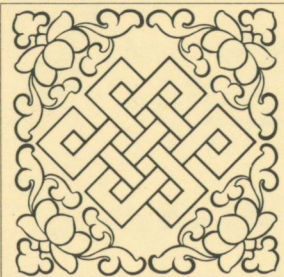
GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA

T'HAM CHE DZOK PAY JANG CHHUP CHHEN POR NGO
I dedicate whatever little virtue I have gathered toward the supreme enlightenment of all.

DRO KÜN TS'HOK NYI RAP TU GANG GYUR TE
all beings become filled with the two accumulations,

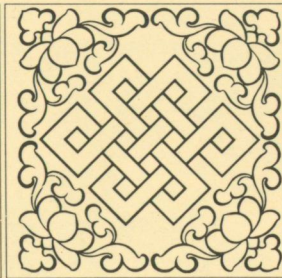
DAK ZHEN KHA NYAM DOK PA KÜN P'HUL NE
Having offered all the possessions of myself and others, limitless as the sky,

TS'HOK ZHING Ö ZHU DAK DANG RO NYAM GYUR
the field of merit dissolves into light, merges with me, and we are inseparable.



༡༡། །ཐིམ་ལྷ་བས་ཐུང་ཏུ་འཇུག་པར་བྱེད་པའི་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

The guru yoga by which one quickly obtains the guru's blessing.



ཁྱད་པར་དཔག་ས་པོ་གཤམ་བརྒྱད་མོས་གྲུས་བཀའ་བབས་ཡིན་པས་ཇེས་འཇུག་

*The path of faith and devotion is a mainstay of the Dakpo Kagyü tradition;
its followers are rich in blessings.*

ཨྲ། ཁྱེ་བོར་པདྨ་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ།

CHI WOR PE MA NYI DAY DEN TENG DU

On the crown of my head, on a lotus, Sun and Moon seat,



ནམས་ཀྱང་བྱིན་སྒྲབས་འདི་ཆེ་བས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་སེམས་ཚེ་གཅིག་པས།

Therefore, practice with one-pointed mind and without harboring doubts.

ཁྱ་བའི་སླ་མ་དེ་ཇེ་འཆང་དབང་པོ།

TSA WAY LA MA DOR JE CHHANG WANG PO

is my root guru, Vajradhara,

ཁྱེན་ཕྱན་རྡོ་རྒྱལ་འཛིན་པའི་ཕྱག་རྒྱ་བསྟོལ།

GYEN DEN DOR DRIL DZIN PAY CHHAK GYA NOL
richly adorned and holding the dorje and bell in the cross-armed mudra.

།རྡོ་རྗེའི་གདན་བཞུགས་བརྒྱུད་པའི་སྤྲ་མ་དང་།

DOR JAY DEN ZHUK GYÜ PAY LA MA DANG
He sits in the vajra posture,

།དགོན་མཆོག་རྒྱ་མཚོ་ཐོ་བཙུགས་བློ་མ་དུ་ཚོགས།

KÖN CHHOK GYA TS'HO T'HO TSEK T'HROM DU TS'HOK
with the lineage gurus seated, one above the other — and around, a vast ocean of awakened beings.

།ཨོ་མྱཐ་བདག་དངོས་པོ་རྒྱན་གྱི་རང་བཞིན་ཅན།

OM, KHYAP DAK NGÖ PO KÜN GYI RANG ZHIN CHEN

OM. You who are the nature of all phenomena,

།ག་ཤེགས་དང་འབྱོན་པའི་མཆོན་མ་མི་མངའ་ཡང་།

SHEK DANG JÖN PAY TS'HEN MA MI NGA YANG

you are beyond any sign of arriving or departing, yet, like the Moon's reflection in water,

།གནས་མེད་འགྲོ་འོང་བྲལ་བ་ནམ་མཁའ་བཞིན།

NE ME DRO ONG DRAL WA NAM KHA ZHIN

non-dwelling, free from coming or going like the sky,

།ཚུ་ཟླ་བཞིན་དུ་གར་དམིགས་དེར་སྒྲུང་བ།

CHHU DA ZHIN DU GAR MIK DER NANG WA

you appear wherever someone thinks of you.

།དུ་པུང་ཇོམ་དཔལ་འདྲ་ཉེ་རུ་།

DÜ PUNG JOM DZE PAL DEN HE RU KA

Glorious herukas, conquerors of hoards of evil doers,

།དཀ་གི་དཔེ་དང་འདྲི་འགས་ལ་འདེབས་ན།

DAK GI DE PE DENG DIR SOL DEP NA

I request you with faith,

།ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་འཁོར་དང་བཅས།

LA MA YI DAM KHAN DRO KHOR DANG CHE

gurus, yidams, dakinis with your retinues:

།འཛིན་པ་མེད་སྤྱིང་རྒྱུ་ལྡན་གྱིས་འདྲི་འགས་ལ་མཛོད།

MIK ME NYING JAY WANG GI DIR SAL DZÖ

to appear here by the power of your non-conceptual compassion.

འོག་མིན་ཆོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བྱང་ནས།

OK MIN CHHÖ KYI YING KYI P'HO DRANG NE
From Ogmin, the palace of all-encompassing dharma,

རང་སེམས་ཆོས་སྐུར་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ།

RANG SEM CHHÖ KUR NGÖN SUM TÖN DZE PA
and have shown my mind as true dharmakaya.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་འོ་བོ་ཉིད།

DÜ SUM SANG GYE KÜN GYI NGO WO NYI
you are the essence of all the buddhas of the three times,

དཔལ་ལྷན་སྤེལ་དམ་པ་ལ་ཕྱག་འཚོལ།

PAL DEN LA MA DAM PA LA CHHAK TS'HAL
Glorious great guru, to you I do prostrate.

ལུས་དང་ལོངས་སྟོན་ཡིད་ཀྱིས་སྒྲུལ་པ་ཡི།

LÜ DANG LONG CHÖ YI KYI TRUL PA YI

I offer my body, possessions and imagined offerings.

སྒྲུབ་ཀྱིས་སྒྲིག་པ་མ་ལུས་བཤམས་པར་བགྱི།

NGAR JE DIK PA MA LÜ SHAK PAR GYI

I confess my former unwholesome actions without exception.

མཆོད་པ་ཀུན་གྱིས་མཆོད་ཅིང་བསྟོད་པར་བགྱི།

CHHÖ PA KÜN GYI CHHÖ CHING TÖ PAR GYI

I make all these offerings praising you.

སྒྲིག་པ་གཞན་ཡང་སྤྲོད་ཆད་མི་བགྱིད་དོ།

DIK PA ZHEN YANG LEN CHHE MI GYI DO

Henceforth, I will not commit further unwholesome deeds.

། དྲོ་ཀུན་དགེ་བ་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

DRO KÜN GE WA KÜN LA JE YI RANG

I rejoice in the virtue of all beings

། བྱ་རན་མི་འདྲའ་བ་ལྷན་ས་པ་ར་གསོལ་བ་འདེབས།

NYA NGEN MI DA ZHUK PAR SOL WA DEP

I request you not to pass away,

། རྩུང་ཚུབ་མཆོག་གི་རྒྱུར་ནི་བསྟོན་པར་བསྟེ།

JANG CHHUP CHHOK GI GYUR NI NGO WAR GYI

and dedicate this to the cause of supreme enlightenment.

། ཐེག་མཆོག་སྤྱི་མེད་ཆེས་འཕོར་བ་སྒོར་བར་བསྐྱུལ།

T'HEK CHHOK LA ME CHHÖ KHOR KOR WAR KUL

but to turn the unsurpassable supreme yana.

ཁྱམས་དང་སྒྲིང་རྩེ་ཕྱོགས་མེད་འབྱོངས་པ་དང་།

JAM DANG NYING JE CHHOK ME JONG WA DANG

Just as the buddhas and bodhisattvas

ཁྱུ་ལ་བ་བྲས་བཅས་རྣམས་ཀྱིས་རྟོགས་པ་ལྟར།

GYAL WA SE CHE NAM KYI TOK PA TAR

and came to realize coemergent wisdom,

དོན་དམ་ལྷན་ཅིག་སྦྱོས་པའི་ཡེ་ཞེས་དེ།

DÖN DAM HLEN CHIK KYE PAY YE SHE DE

were trained in impartial kindness and compassion,

ཁད་ག་གིས་མངོན་སུམ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

DAK GI NGON SUM TOK PAR JIN GYI LOP

grant your blessing that I may truly realize this.

། རྒྱུ་ལུས་རྒྱལ་སྐུར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

GYU LÜ TRUL KUR TOK PAR JIN GYI LOP

Grant your blessings that I may realize this illusory body as nirmanakaya.

། རང་སེམས་ཆོས་སྐུར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

RANG SEM CHHÖ KUR TOK PAR JIN GYI LOP

Grant your blessings that I may realize my mind as dharmakaya.

། ལྷོག་སྒྲོལ་ལོངས་སྐུར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

SOK TSOL LONG KUR TOK PAR JIN GYI LOP

Grant your blessings that I may realize my life force as sambhogakaya.

། སྐུ་གསུམ་དབྱེར་མེད་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

KU SUM YER ME CHHAR WAR JIN GYI LOP

Grant your blessing that I may realize the inseparability of the three kayas.

དེ་ཅེས་ཕུག་ཆེན་བརྒྱ་དཔལ་ལྡན་པའི་གསལ་འདེབས་ནི།

ཧྲོ་དངོས་ཀྱན་བྱུང་བདག་དཔལ་ལྡན་དེ་ལྗེ་འཆང་།

NGÖ KÜN KHYAP DAK PAL DEN DOR JE CHHANG

Glorious Vajradhara, pervading all phenomena,

ཀའཕགས་ཡུལ་གྲུབ་པའི་གཙོ་བོ་ས་ར་ཏ།

P'HAK YUL DRUP PAY TSO WO SA RA HA

Saraha, chief among the siddhas of India,

The prayer to the gurus of the mahamudra lineage.

། ས་བཙུན་འདབ་ཕུག་སློ་གྲོས་རིན་ཆེན་ཞབས་།

SA CHÜ WANG CHHUK LO DRÖ RIN CHHEN ZHAP

Lodrö Rinchen, master of the ten stages,

། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྤྲེས་ཡེ་ཤེས་རྩོལ་།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

ཆོས་ཉིད་དོན་ག་ཟིགས་འཕགས་པ་གྲུ་སྒྲུབ་དང་།

CHHÖ NYI DÖN ZIK P'HAK PA LU DRUP DANG

Noble Nagarjuna, who saw the meaning of dharmata (things as they are),

སྙིང་པོའི་དོན་ག་ཟིགས་ཇོ་བོ་མེ་ཏྲེ་པ།

NYING PÖ DÖN ZIK JO WO ME TRE PA

Lord Maitripa, who saw the essential meaning of the essence,

ཕྱག་ཕྱུ་ཆེ་བཞེས་དཔལ་ལྡན་ཤ་འཁ་རི།

CHHAK GYA CHHE NYE PAL DEN SHA WA RI

Glorious Shavaripa, who attained mahamudra;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྒྲེས་ཡེ་ཤེས་སྟོལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

ཁྱུ་དེ་གྲུ་མཚོ་འི་མངའ་བདག་ལྟོ་བླ་པ།

GYÜ DE GYA TSÖ NGA DAK HLO DRAK PA

Lord Marpa, master of the ocean of the tantras,

ཁྱུ་ལ་བས་ལུང་བསྟན་དཔལ་ལྡན་སྒྲུ་མ་པོ་པ།

GYAL WE LUNG TEN PAL DEN GAM PO PA

Glorious Gampopa, foretold by the Buddha,

གངས་ཅན་གྲུབ་པའི་གཙོ་བོ་མི་ལ་ཇེ།

GANG CHEN DRUP PAY TSO WO MI LA JE

Lord Milarepa, chief among siddhas in the land of snow,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྟན་སྟེས་ཡེ་ཤེས་སྟོན།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

ཀླུ་པ་བའི་ཕྱིན་ལས་མངའ་བདག་དུས་གསུམ་མཁུན།

GYAL WAY T'HRIN LE NGA DAK DÜ SUM KHYEN

Düsum Khyenpa, master of buddha activity,

ཁ་སྐྱེད་ཇོ་གས་མཐར་ཕྱིན་ཀླུ་པ་སྤྲུལ་སྤྱོད་པ།

KYE DZOK T'HAR CHHIN GYAL SE POM DRAK PA

Pomdrakpa, who perfected the development and fulfillment stages,

ཁ་བྱ་སྟོབས་དབང་ཕྱུག་འགྲོ་མགོན་རས་ཆེན་ཞབས།

T'HU TOP WANG CHHUK DRO GÖN RE CHHEN ZHAP

Drogön Rechen, master of extraordinary powers,

ཀུན་ལ་བའ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་སྟོན།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

།དུལ་དཀར་འདུལ་མཛད་དཔལ་ལྡན་ཀམ་པ།

DUL KA DUL DZE PAL DEN KAR MA PA

Glorious Karma Pakshi, who tamed those difficult to tame,

།འཛམ་གླིང་བསྐྱན་པའི་མངའ་བདག་རང་བྱུང་བ།

DZAM LING TEN PAY NGA DAK RANG JUNG WA

Rangjung Dorje, sovereign of the teachings for the world,

།དངོས་གྲུབ་གཉིས་བརྟེན་གྲུབ་ཆེན་ཙོ་བླ་པ།

NGÖ DRUP NYI NYE DRUP CHHEN OR GYEN PA

Mahasiddha Orgyenpa, who attained the two siddhis,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྟན་སྟེས་ཡེ་ཤེས་སྟོན།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

ཀླགས་རིགས་གྲུབ་པའི་རྒྱལ་བ་གཡུང་སྟོན་པ།

NGAK RIK DRUP PAY GYAL WA YUNG TÖN PA

Victorious Yungtönpa, master of the mantrayana,

ཀམས་ལུགས་དོན་རྟོགས་རྟོགས་ལྡན་མ་ཁའ་སྟོང་དབང་།

NE LUK DÖN TOK TOK DEN KHA CHÖ WANG

Khachö Wangpo, who realized things as they are,

འཇམ་གླིང་རྒྱན་གྱུར་རོལ་པའི་དོ་རྗེའི་འབས།

DZAM LING GYEN GYUR ROL PAY DOR JAY ZHAP

Rolpe Dorje, ornament of the world,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྡན་སྐྱེས་ཡེ་ཞེས་སྟོལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

།ས་སྐྱོང་ཅུཀ་གྱེན་ཆེན་ཇེ་དེ་བཞིན་གཤེགས།

SA KYONG TSUK GYEN CHHÖ JE DE ZHIN SHEK

Lord of the dharma Dezhin Shekpa, the crown jewel to the emperor,

།སྤིད་ཞི་འོ་དཔལ་གྱུར་མཐོང་བ་དོན་ལྡན་ལ།

SI ZHII PAL GYUR T'HONG WA DÖN DEN LA

Thongwa Dönden, the splendor of samsara and nirvana,

།མཁས་པ་འོ་དབང་པོ་རྒྱ་རྒྱུད་འོ་ཞབས།

KHE PAY WANG PO RAT NA BHA DRAY ZHAP

Ratnabhadra, chief among scholars,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཞེས་སྟོལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

། དོ་རྩེ་འཆང་དངོས་འཇམ་དཔལ་བཟང་པོ་དང་།

DOR JE CHHANG NGÖ JAM PAL ZANG PO DANG

Jampal Zangpo, you who are, in essence, Vajradhara,

། གྲིན་ལྷགས་འབྱུང་གནས་ཚེས་བྲགས་བྱ་མཆོལ་།

JIN LAP JUNG NE CHHÖ DRAK GYAM TS'HO LA

Chödrak Gyamtso, the source of blessings,

། ཐུགས་རྩེའི་བདག་ཉིད་དཔལ་འབྱོར་དོན་གྲུབ་ཞབས་།

T'HUK JAY DAK NYI PAL JOR DÖN DRUP ZHAP

Paljor Döndrup, the embodiment of compassion,

། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྦྱེས་ཡེ་ཤེས་སྟོལ་།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

།མཚུངས་མེད་སྐུ་མ་གྲུབ་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་རྗེ།

TS'HUNG ME LA MA DRUP CHHEN CHHÖ KYI JE

Incomparable guru, mahasiddha, the dharma lord Tashi Paljor,

།བསམ་བཞིན་སྐྱུ་སྤྱུལ་ཆོས་གྲགས་དཔལ་བཟང་ལ།

SAM ZHIN KU TRUL CHHÖ DRAK PAL ZANG LA

Chödrak Palzang, who reincarnates at will,

།བྱ་ཤིས་དཔལ་འབྱོར་ཞེས་བྱ་རབ་གྲགས་པ།

TRA SHI PAL JOR ZHE JAR RAP DRAK PA

who is greatly renowned,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྦྱེས་ཡེ་ཤེས་སྦྱེལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

འོད་དཔག་མེད་མགོན་ལྷ་དམར་ཅོད་པན་འཛིན།

Ö PAK ME GÖN ZHA MAR CHÖ PEN DZIN

Protector Amitabha, holder of the red crown,

དབྱིལ་འཕེར་གུན་བདག་དབང་ཡུག་རྩེ་རྩེའི་ཞབས།

KYIL KHOR KÜN DAK WANG CHHUK DOR JE ZHAP

sovereign of the six families and master of all the mandalas,

རིགས་རྒྱལ་བྱམ་བདག་རྒྱལ་མཆོག་ཀླུ་པ།

RIK DRUK KHYAP DAK GYAL CHHOK KAR MA PA

supreme victor Karmapa Wangchuk Dorje,

ཁ་སྐོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་སྟོལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

པཀ་མེ་འོ་ཏེན་ཇིན་ལཔ་ཆང་དེ་དང་།

PAK ME Ö TS'HEN JIN LAP CHHANG DE DANG

You who hold the mark of Amitabha's blessings,

འཇམ་ཡིག་འགྱུར་མེད་ཆོས་དབྱིངས་དེ་རྩེ་ལ།

WAM YIK GYUR ME CHHÖ YING DOR JE LA

you are the unchanging Vam, Choying Dorje,

ཡེ་ཡིག་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་སེངྒེ་ལི་བྱིར།

E YIK CHHAK GYA CHHEN PO SE GAY T'HRIR

on the E, the lion throne of mahamudra,

ཞག་སོ་ལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྦྲེས་ཡེ་ཤེས་སྣོན།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

། རྒྱ་ལྷུལ་དྲ་བའི་བ་སྟོར་དེ་ཇེ་སེམས།

GYU T'HRUL DRA WAY KHA JOR DOR JE SEM

All encompassing Garwang Dorje Chang,

། མཚོག་གི་སྤུལ་སྒྲུ་ཡེ་ཤེས་སྟིང་པོའི་ཞབས།

CHHOK GI TRUL KU YE SHE NYING PÖ ZHAP

you who are the union of the vajra-mind and miraculous appearances,

། འབྲས་བརྒྱད་བྱབ་བདག་གར་དབང་དེ་ཇེ་འཆང་།

DRE GYÜ KHYAP DAK GAR WANG DOR JE CHHANG

you who also embody the fruition tantra, the supreme nirmanakaya Yeshe Nyingpo,

། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྟེས་ཡེ་ཤེས་སྟོལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

ཁད་སྟོང་ཤེར་མེད་ལྷན་སྦྲེས་ཡེ་ཤེས་སྐུ།

DE TONG YER ME HLEN KYE YE SHE KU

Yeshe Dorje, the essence of all the buddhas,

རྒྱལ་ཀུན་ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་དེ་རྩེ་ལ།

GYAL KÜN NGO WO YE SHE DOR JE LA

you who enjoy the invincible vajra dance,

གཞིམ་མེད་དེ་རྩེ་གར་གྱིས་ནམ་རེལ་བ།

ZHOM ME DOR JAY GAR GYI NAM ROL PA

the coemergent wisdom body of indivisible bliss and emptiness,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྦྲེས་ཡེ་ཤེས་སྐུལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

། ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ཆོས་རྒྱལ་ཇི་སྟེད་པར།

ZAP DANG GYA CHHAY CHHÖ TS'HUL JI NYE PAR
Dhonnyi Lhundrup, who has the confidence and intelligence

། རྒྱལ་བཞིན་ཏོགས་པའི་དོན་གཞིས་ལྷུན་གྲུབ་ལ།

TS'HUL ZHIN TOK PAY DÖN NYI HLÜN DRUP LA
just as it is,

། རྣམ་དཔྱད་སློ་བོས་རྒྱས་པའི་བླ་སྤྱོད་པ་ཅན།

NAM CHÖ LO DRÖ GYE PAY NÜ POP CHEN
to realize the profound and vast aspects of the dharma,

། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྦྱེས་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL
I request you grant me coemergent wisdom.

ཀྱུ་བདག་གདོད་མའི་མགོན་པོ་ཚས་ཀྱི་བྱིངས།

KHYAP DAK DÖ MAY GÖN PO CHHÖ KYI YING

All knowing guru Jangchup Dorje,

རྒྱལ་ཁྱེན་སྒྲ་མ་བྱང་ཆུབ་དོན་ལ།

KÜN KHYEN LA MA JANG CHHUP DOR JE LA

who performs the dance of the four inseparable vajras,

མི་ཕྱོད་དོན་ཇེ་བཞི་ཡི་གར་རོལ་པ།

MI CHHE DOR JE ZHI YI GAR ROL PA

the sovereign protector of the all-encompassing dharma,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྦྱེས་ཡེ་ཞེས་སྟོལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

།སྟོང་ཉིད་མཛེས་མས་མངོན་འབྱུང་དེ་མེ་འཁྲ་།

TONG NYI DZE ME NGÖN KHYÜ DOR JE CHHANG

To the yogin Tenpay Nyinje, Vajradhara,

།ནལ་འབྱེད་བསྟན་པ་འི་ཉིན་བྱེད་གང་དེ་ལ།

NAL JOR TEN PAY NYIN JE GANG DE LA

you who retain the ever-changing bliss on the path,

།འཕོ་འགྱུར་བདེ་བ་འཛག་མེད་ལས་བཅིངས་པ།

P'HO GYUR DE WA DZAK ME LAM CHING PA

completely embraced by the beauty of emptiness,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་སྟོལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

།མི་ཤིགས་སྤིང་པོའི་རང་བཞིན་མངོན་གཟིགས་ནས།

MI SHIK NYING PÖ RANG ZHIN NGÖN ZIK NE

To fearless Dudul Dorje, who,

།འཇིགས་མེད་བདུད་ཚྲིགས་འདུལ་བའི་དེ་ཚེ་ལ།

JIK ME DÜ TS'HOK DUL WAY DOR JE LA

then fully mastered the unchanging ultimate awareness,

།འགྱུར་མེད་ཡེ་ཤེས་མཆོག་ལ་དབང་བསྐྱུར་བ།

GYUR ME YE SHE CHHOK LA WANG GYUR WA

having perfectly seen the nature of the essence of the indestructability,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་སྤོལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

།གདུལ་བྱའི་ཁམས་དབང་མོས་པ་དུ་མའི་ངོར།

DUL JAY KHAM WANG MÖ PA DU MAY NGOR

Glorious Mipham Chödrup Gyamtso,

།དཔལ་ལྷན་མི་པམ་ཆོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་ལ།

PAL DEN MI P'HAM CHHÖ DRUP GYAM TS'HO LA

to the capabilities and devotion of each student,

།དེ་སྟེང་ཐུགས་རྒྱུད་འཕྲིན་ལ་པ་ཅིར་ཡང་སྟོན།

DE NYING T'HUK JAY ROL PA CHIR YANG TÖN

who displays varieties of compassion always appropriate

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་སྟོན།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

ཁོར་དཀྱིལ་ལྷ་མོ་འདྲེ་ཆེན་པོ་ལྟུང་མ་བྱས།

KHOR DE NYAM NYI DE CHHEN DÜ MA JE

Pema Nyinje, master of all buddha families,

རིགས་ཀྱི་ཐུབ་བདག་པ་རྣམས་ཉི་ཤེས་ལ།

RIK KÜN KHYAP DAK PE MA NYIN JE LA

the realization of the sameness of samsara and nirvana,

། དོན་དམ་ཆེན་གྱི་རང་ལུ་ལེགས་སྟོན་པ།

DÖN DAM CHHÖ KÜ RANG ZHAL LEK TÖN PA

you who embody the unconditioned great bliss that comes from

། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྦྱེས་ཡེ་ཤེས་སྟོན་པ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

ཡོངས་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་དགོངས་པ་མཁའ་ལྟར་དག

YONG DRUP YE SHE GONG PA KHA TAR DAK

Thekchok Dorje, a Sun of beings,

འགྲོ་བའི་ཉི་མ་ཐེག་མཆོག་རྗེ་རྗེ་ལ།

DRO WAY NYI MA T'HEK CHHOK DOR JE LA

and whose perfect awareness is clear as the sky,

ཚེད་མེད་ཐུགས་རྒྱུ་ལྷ་པ་གུན་ལ་བྱུང།

TS'HE ME T'HUK JAY NANG WA KÜN LA KHYAP

whose light of boundless compassion pervades everywhere,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་སྟོལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

fully perfected the meaning of the inseparability of the bliss and emptiness of mahamudra.

I request you grant me coemergent wisdom.

ཁྱུ་བདག་གདོད་མའི་གྲོང་གོལ་དེ་རྩེ་འཆང་།

KHYAP DAK DÖ MAY LONG DROL DOR JE CHHANG

Karmapa Khakhyap Dorje, of limitless compassion,

ཐུགས་རྩེ་ཚད་མེད་མ་ཁའ་ཁྱུ་བདེ་རྩེ་ལ།

T'HUK JE TS'HE ME KHA KHYAP DOR JE LA

and Dorje Chang, liberated in the expanse of primordial space,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་ཀམ་ཀ །

DÜ SUM GYAL WAY CHI ZUK KAR MA KA

who is the embodiment of all the buddhas of the three times,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྦྱེས་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

ཀླུ་མ་མགོན་ཐུགས་སྒོང་རོལ་པ་བྱུང་བཟུང་པ་དབྱིངས།

JAM GÖN T'HUK LONG ROL PA KHYAP DAL YING

The incomparably profound and clear Pema Wangchok,

ཟུང་གསལ་མཚུངས་མེད་པ་རྒྱ་དབང་མཆོག་ལ།

ZAP SAL TS'HUNG ME PE MA WANG CHHOK LA

as the regent of Padmasambhava, the protector of living beings and the teachings of the Buddha,

པདྨ་རྒྱལ་ཚབ་རྒྱལ་བསྟན་འགྲོ་བའི་མགོན།

PE MAY GYAL TS'HAP GYAL TEN DRO WAY GÖN

who appears from the all-pervading playfulness of the deep mind of Maitreya,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་སྟོལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

རིག་སྟོང་ཟག་མེད་ཆོས་དབྱིངས་རབ་འབྱམས་དང་།

RIK TONG ZAK ME CHHÖ YING RAP JAM DANG

In the all-pervading space of untainted awareness and emptiness,

ཁྱེད་ཀྱིས་མེད་འཇམ་མགོན་མཆོད་བརྩེ་འོད་ཟེར་མཆོག་

TS'HUNG ME JAM GÖN KHYEN TSAY Ö ZER CHHOK

you, the emanation of Vairocana, to the unequalled supreme Jamgon Khyentse Ozer,

བེ་རོ་ནམ་ཐུབ་བརྩུད་བསྟན་པ་འཛིན་གོན་།

BE RÖ NAM T'HRUL DRUP GYÜ TEN PAY GÖN

the protector of the teachings of the practice lineage,

། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྦྱེས་ཡེ་ཞེས་སྟོན་།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

།ཟབ་གསལ་གཉིས་མེད་མཐའ་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ལས།

ZAP SAL NYI ME KHA KHYAP YE SHE LE

From the profound and brilliant, non-dual all pervasive primordial wisdom,

།རྣམ་འདྲན་མཚུངས་མེད་རིག་པ་འདྲི་རྩེ་ལ།

NAM DREN TS'HUNG ME RIK PAY DOR JE LA

for whoever needs to be tamed, Rikpe Dorje, incomparable leader of beings,

།གཡོ་མེད་གང་འདུལ་སྐྱུ་འཕྲུལ་སྐྱེ་སྣང་བ།

YO ME GANG DUL JU T'HRUL KUR NANG WA

with steadfastness, miraculously manifesting in appearances

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་སྟོལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

།གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་འི་གནས་ལྷགས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ།

ZHI LAM DRE BÜ NE LUK CHHAK GYA CHHE

To the root guru who, while truly all the buddhas,

།སངས་རྒྱས་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་བླ་མ་ལ།

SANG GYE KÜN NGÖ TSA WAY LA MA LA

the naturally existing essence of mahamudra of ground, path and fruition,

།གཏུག་མའི་བར་དེ་སྤྱོད་མཛད་བཀའ་དྲིན་ཅན།

NYUK MAY RANG NGO TRÖ DZE KA DRIN CHEN

with kindness introduced me to my innate nature,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྦྱེས་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

།དངོས་གྲུབ་གཉིས་སྟོན་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་།

NGÖ DRUP NYI TSOL YI DAM HLA TS'HOK DANG

To the assembly of the yidams who confer the two accomplishments,

།འགྲུ་ལྟོད་དམ་ཅན་གྱི་མཚོ་འོ་ཚོགས་བཅས་ལ།

KA DÖ DAM CHEN GYAM TS'HÖ TS'HOK CHE LA

and to the ocean of attendants committed to serve,

།ཕྱིན་ལས་ཀུན་བདག་ཚོས་སྟོང་སྤང་མའི་ཚོགས།

T'HRIN LE KÜN DAK CHHÖ KYONG SUNG MAY TS'HOK

to the assembly of dharma protectors, masters of buddha activity,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྟེན་ཡེས་ཤེས་སྟོན།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

།དེ་ཏཱ་ར་སོ་ལ་ཐ་ཏཱ་པ་པའི་བྱིན་ལྷན་ས་གྱིས།

DE TAR SOL WA TAP PAY JIN LAP KYI

By the blessings of this prayer, may I realize all the reality of samsara and nirvana,

།ཡོ་མེ་ལ་སོ་གས་ཀུན་བྱེད་ཀུན་གྱི་གཞི།

YÖ ME LA SOK KÜN DRAL KÜN GYI ZHI

accepting and abandoning, existence and non-existence,

།ཁ་ཐོ་ར་ངས་དངོས་ཀུན་གས་ལ་བཞག་སྤང་སྤང་དང།

KHOR DE NGÖ KÜN SAL ZHAK PANG LANG DANG

which is beyond dispersing and accumulating,

།གནས་ལུགས་གཞི་དེ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་རྟོགས་པའོ།

NE LUK ZHI YI CHHAK GYA CHHE TOK SHOK

free from all, the fundamental ground of all, mahamudra — things as they are.

།དངོས་གྲུབ་གཉིས་སྟོལ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང།

NGÖ DRUP NYI TSOL YI DAM HLA TS'HOK DANG

To the assembly of the yidams who confer the two accomplishments,

།འགྲུ་ལྟོད་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་འོལ་མཚན་ལ།

KA DÖ DAM CHEN GYAM TS'HÖ TS'HOK CHE LA

and to the ocean of attendants committed to serve,

།ཕྱིན་ལས་ཀུན་བདག་ཚོས་སྟོང་སྤང་མའི་ཚོགས།

T'HRIN LE KÜN DAK CHHÖ KYONG SUNG MAY TS'HOK

to the assembly of dharma protectors, masters of buddha activity,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྟེས་ཡེས་ཤེས་སྟོལ།

SOL WA DEP SO HLEN KYE YE SHE TSOL

I request you grant me coemergent wisdom.

ཁྱེགས་བྱ་ཁྱེགས་བྱེད་ཁྱེགས་པ་མ་དམིགས་ཤིང་།

TOK JA TOK JE TOK PA MA MIK SHING

Not dwelling upon the act of realizing, the one who realizes, or the realization itself,

འགྲོད་བྱ་འགྲོད་བྱེད་ལམ་ལས་རབ་འདས་པའི།

DRÖ JA DRÖ JE LAM LE RAP DE PAY

completely transcending the traveling, the traveler, and the path traveled;

བསྐྱེད་བྱ་བསྐྱེད་བྱེད་སྐྱེད་པ་སྤང་མེད་པར།

DRIP JA DRIP JE DRIP PA PANG ME PAR

without abandoning that which is obscured, the one who obscures or the obscuration itself,

ལམ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མངོན་གྱུར་ཤོག །

LAM GYI CHHAK GYA CHHEN PO NGÖN GYUR SHOK

may the path of mahamudra manifest.

།ཐོབ་བྱ་ཐོབ་བྱེད་ཐོབ་པ་མ་དམིགས་ཤིང་།

T'HOP JA T'HOP JE T'HOP PA MA MIK SHING

Without dwelling on the act of attainment, the one who attains, or what is attained,

།ངོས་བྱལ་ངོས་མེད་པོ་རྒྱན་གྱི་རང་བཞིན་ཅན།

NGÖ DRAL NGÖ PO KÜN GYI RANG ZHIN CHEN

and the inseparability of ground and fruition, the nature of everything manifest and unmanifest,

།པྱང་ཐོབ་གཉིས་མེད་གཞི་འབྲས་དབྱེར་མེད་པ།

PANG T'HOP NYI ME ZHI DRE YER ME PA

may the non-duality of abandoning and obtaining,

།འབྲས་བུ་འི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མངོན་གྱུར་ཤོག །

DRE BÜ CHHAK GYA CHHEN PO NGÖN GYUR SHOK

the result of the mahamudra, become apparent.

། དེ་ཆེ་འཆང་ཆེན་ཉི་ལོ་ནུ་རོ་དང་།

DOR JE CHHANG CHHEN TE LO NA RO DANG

Great Vajradhara, Tilopa, Naropa,

མར་པ་མི་ལ་ཆོས་རྒྱལ་པོ་པ།

MAR PA MI LA CHHÖ JE GAM PO PA

Marpa, Milarepa, Lord of Dharma Gampopa,

ཆེ་བའི་ཆུང་བ་ཆུང་བ་ཆུང་བ་པ་འཛིན་རྣམས་དང་།

CHHE ZHI CHHUNG GYE GYÜ PA DZIN NAM DANG

lineage holders of the four great and eight lesser schools,

དུ་སྟེན་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་ཀམ་པ།

DÜ SUM SHE JA KÜN KHYEN KAR MA PA

knower of the three times, omniscient Karmapa,

འབྲི་སྟག་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པ་སོགས།

DRI TAK TS'HAL SUM PAL DEN DRUK PA SOK

Drikung, Taklun, Palden Drukpa, and others;

ཁབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བཞེས་པ་ནི།

ZAP LAM CHHAK GYA CHHE LA NGA NYE PAY

masters of the profound path of mahamudra, the Dakpo Kagyü,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱུད་སྤྱི་མ་རྣམས།

SOL WA DEP SO KA GYÜ LA MA NAM

I request you, Kagyu gurus,

ཁ་ཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དྲགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་ལ།

NYAM ME DRO GÖN DAK PO KA GYÜ LA

unrivalled protectors of sentient beings,

བརྒྱུད་པ་འཛིན་ཅོད་མ་ཐར་གྱི་ན་གྱིས་སློབས།

GYÜ PA DZIN NO NAM T'HAR JIN GYI LOP

to grant your blessings that I may follow your example and hold your lineage.

ཞེན་ལོག་སྒོམ་གྱི་ཀང་པར་གསུངས་པ་བཞིན།

ZHEN LOK GOM GYI KANG PAR SUNG PA ZHIN

Renunciation is the foot of meditation, as it is taught;

ཚེ་འདི་འགོད་ས་ཐག་ཚེད་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ།

TS'HE DIR DÖ T'HAK CHHÖ PAY GOM CHHEN LA

To the meditator who always turns to you,

ཁ་སྒོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང་།

ZE NOR KÜN LA CHHAK ZHEN ME PA DANG

not clinging to food or wealth.

ཆེད་བཀུར་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྨོབས།

NYE KUR ZHEN PA ME PAR JIN GYI LOP

grant your blessing that attachment to possessions and honor cease.

།མོས་གུས་སྒོམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུང་པ་བཞིན།

MÖ GÜ GOM GYI GO WOR SUNG PA ZHIN

Devotion is the head of meditation, as it is taught;

།རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ།

GYÜN DU SOL WA DEP PAY GOM CHHEN LA

To the meditator who always turns to you,

།མན་ངག་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་པའི་སྤྲུལ་ལ།

MEN NGAK TER GO JE PAY LA MA LA

the guru opens the door to the treasure of oral teachings.

།བཙུང་མིན་མོས་གུས་སྒྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

CHÖ MIN MÖ GÜ KYE WAR JIN GYI LOP

grant your blessings that pure unconditioned devotion arise.

ཡེངས་མེད་གློ་མ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན།

YENG ME GOM GYI NGÖ ZHIR SUNG PA ZHIN

Unwavering awareness is the body of meditation, as it is taught;

མ་ཐོས་དེ་གར་འཛོག་པའི་གློ་མ་ཆེན་ལ།

MA CHÖ DE KAR JOK PAY GOM CHHEN LA

To the meditator who rests as it is,

གང་ཤར་རྟོགས་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ།

GANG SHAR TOK PAY NGO WO SO MA DE

whatever thought arises, its nature is fresh.

འགྲོ་མ་གྱི་སྒོ་དང་བྱ་ལ་བར་གྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

GOM JA LO DANG DRAL WAR JIN GYI LOP

grant your blessings that meditation be free from the object of meditation.

ནམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཆེས་སྐྱུར་གསུངས་པ་བཞིན།

NAM TOK NGO WO CHHÖ KUR SUNG PA ZHIN

The nature of thought is dharmakaya, as it is taught;

མ་འགགས་རེལ་པར་འཆར་བའི་སྒོམ་ཆེན་ལ།

MA GAK ROL PAR CHHAR WAY GOM CHHEN LA

To the meditator who allows the unobstructed play of the mind to manifest,

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ།

CHI YANG MA YIN CHIR YANG CHHAR WA LA

though it is nothing whatsoever, yet everything arises from it.

ཁ་ཐོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྨོབས།།

KHOR DE YER ME TOK PAR JIN GYI LOP

grant your blessings that the inseparability of samsara and nirvana be realized.

ཐུན་ཐུན་དང་མ་མཐོང་མི་འབྱོར་སྟེ་ཆེ་ཞི།

Whether doing the practice once or several times a day, repeat the following three times, or as much as you wish:

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྒྲ་མ་སངས་རྒྱས་འི་ན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

MA NAM KHA DANG NYAM PAY SEM CHEN T'HAM CHE LA MA SANG GYE RIN PO CHHE LA SOL WA DEP SO

All sentient beings who have been my mothers, limitless as space, turn to the guru, the precious Buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྒྲ་མ་རྒྱལ་བྱང་ཆེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

MA NAM KHA DANG NYAM PAY SEM CHEN T'HAM CHE LA MA KÜN KHYAP CHHÖ KYI KU LA SOL WA DEP SO

All sentient beings who have been my mothers, limitless as space, turn to the guru, who is the Dharmakaya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྒྲིམ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྟོན་ཇོ་གས་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

MA NAM KHA DANG NYAM PAY SEM CHEN T'HAM CHE LA MA DE CHHEN LONG CHO DZOK PAY KU LA SOL WA DEP SO

All sentient beings who have been my mothers, limitless as space, turn to the guru, who is Samboghakaya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྒྲིམ་བྱུགས་ཇེ་སྐུ་ལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAY SEM CHEN T'HAM CHE LA MA T'HUR JE TRUL PAY KU LA SOL WA DEP SO

All sentient beings who have been my mothers, limitless as space, turn to the guru, who is compassionate Nirmanakaya.

ཀར་མ་པ་མཉེན་ནོ།

KAR MA PA KHYEN NO

ལ་ཙ་

ལ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA RIN PO CHHE LA SOL WA DEP

Precious guru,

།དགོས་མེད་གྲུང་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

GÖ ME GYÜ LA KYE WAR JIN GYI LOP

I request that you grant me the blessings to realize the futility of samsara.

Count the repetitions of the following to complete the ngöndro:

།ཁད་ག་འཇིན་ལྷོ་ཡིས་ཐོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

DAK DZIN LO YI T'HONG WAR JIN GYI LOP

I request you to grant me the blessings to abandon ego-clinging.

།ཆེས་མིན་རྣམ་རྟེན་འགགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

CHHÖ MIN NAM TOK GAK PAR JIN GYI LOP

I request that you grant me the blessings so that non-dharmic thoughts may cease.

རང་སེམས་སྐྱེ་མེད་རྟོགས་པ་འབྱེད་གྱིས་སྟོབས།

RANG SEM KYE ME TOK PAR JIN GYI LOP

I request that you grant me the blessings to realize my mind as unborn.

འབྲུལ་པ་རང་སར་ཞི་བ་འབྱེད་གྱིས་སྟོབས།

T'HRUL PA RANG SAR ZHI WAR JIN GYI LOP

I request that you grant me the blessings that my illusions subside spontaneously.

སྣང་གྲིང་ཆོས་སྐུར་རྟོགས་པ་འབྱེད་གྱིས་སྟོབས། །

NANG SI CHHÖ KUR TOK PAR JIN GYI LOP

I request that you grant me the blessings to realize all phenomena as dharmakaya.

པདལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་དམ་པ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས།

PAL DEN LA MA DAM PA KHYE NAM KYI

Glorious lamas, I request that you

ཁྱུང་བཞི་ཐུར་དུ་སྒྲིན་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོལ་ས།

GYÜ ZHI NYUR DU MIN PAR JIN GYI LOP

Grant your blessings that my four streams of being may quickly ripen.

ཁདག་ལ་སྒྲིན་བྱེད་དབང་བཞི་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

DAK LA MIN JE WANG ZHI KUR DU SOL

grant me the four empowerments which ripen.

ཁྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་འདོམས་གྲུབ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

T'HRIN LE NAM ZHII NGÖ DRUP TSAL DU SOL

I request that I may accomplish the four kinds of activities.

ཞེས་པའི་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཛོད་ཉིད་ལ།

ZHE PAY SOL WA TAP PAY MÖ NYI LA

The moment I make these requests,

གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་ཀུན་འདུས་བདག་ཉིད་ལ།

TSO WO KÖN CHHOK KÜN DÜ DAK NYI LA

who is the embodiment of the three jewels,

འཕོ་རྒྱུ་མས་འོད་ཟུག་ཙོ་བོའི་སྒྲུ་ལ་ཐིམ།

KHOR NAM Ö ZHU TSO WÖ KU LA T'HIM

the whole assembly dissolves into light and merges into the body of the principal,

རྒྱུ་པ་སྒྲུ་མ་དངོས་སྤྱགས་ལ་གྱུར་པའི།

NAM PA LA MA NGÖ SU SAL GYUR PAY

clearly apparent in my lama's form.

མཛོད་སྤྱི་གནས་ནས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོས།

DZÖ PÜ NE NE Ö ZER KAR PO T'HRÖ
White light radiates from his forehead and enters my forehead,

བུམ་པའི་དབང་ཐོབ་བསྐྱེད་རིམ་བསྐོམ་ལ་དབང་།

BUM PAY WANG T'HOP KYE RIM GOM LA WANG
I am empowered to practice the development aspect of meditation,

རང་གི་དབུ་ལ་བར་ཐིམ་པས་ལུས་སྒྲིབ་དག

RANG GI TRAL WAR T'HIM PE LÜ DRIP DAK
purifying the obscurations of my body. Thus receiving the vase empowerment,

འབྲས་བུ་སྤྱུ་ལ་སྐྱེད་བྱུང་པའི་སྐལ་ལྡན་གྱིས།

DRE BU TRUL KU DRUP PAY KAL DEN GYUR
and thus have become worthy of accomplishing nirmanakaya.

ཁ་གྲིན་པའི་གནས་ནས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་འཕྲོས།

DRIN PAY NE NE Ö ZER MAR PO T'HRÖ

Red light radiates from his throat,

གསང་བའི་དབང་ཐོབ་ཙུང་བསྒོམ་ལ་དབང་།

SANG WAY WANG T'HOP TSA LUNG GOM LA WANG

Thus receiving the secret empowerment, I am empowered to meditate on channels and winds, and thus have become worthy of accomplishing sambhogakaya.

རང་གི་མ་གྲིན་པར་ཐིམ་པས་ངག་སྒྲིབ་དག

RANG GI DRIN PAR T'HIM PE NGAK DRIP DAK

and enters my throat, purifying me of the obscurations of speech.

ལོངས་བྱོད་ཇོ་གས་སྤྱུང་བྱུང་པའི་སྐལ་ལྡན་གྱུར།

LONG CHÖ DZOK KU DRUP PAY KAL DEN GYUR

ཁྲུགས་ཀའི་གནས་ནས་འོད་ཟེར་སྒོན་པོ་འཕྲོས།

T'HUK KAY NE NE Ö ZER NGÖN PO T'HRÖ

Blue light radiates from his heart,

ཤེར་དབང་ཐོབ་ཅིང་སྒྲོམས་འབྲུག་བསྒྲོམ་ལ་དབང་།

SHER WANG T'HOP CHING NYOM JUK GOM LA WANG

Thus receiving the wisdom empowerment, I am empowered to meditate on union

ཀླུང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ་པས་ཡིད་སྒྲིབ་དག

RANG GI NYING GAR T'HIM PE YI DRIP DAK

and enters my heart, purifying me of mental obscurations.

འབྲས་བུ་ཚེས་སྐྱུ་འབྲུབ་པའི་སྐལ་ལྡན་གྱུར།

DRE BU CHHÖ KU DRUP PAY KAL DEN GYUR

(entering together) and thus have become worthy of accomplishing the dharmakaya.

།གནས་གསུམ་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་འཕྲོས།

NE SUM Ö ZER KAR MAR T'HING SUM T'HRÖ

From the three places of the guru radiate white, red, and blue lights

།བཞི་པ་འོད་བར་ཐོབ་ཕྱག་ཆེན་བསྐྱོམ་ལ་དབང་།

ZHI PAY WANG T'HOP CHHAK CHHEN GOM LA WANG

Thus receiving the fourth empowerment, I am empowered to meditate on mahamudra .

།གནས་གསུམ་ལ་ཐིམ་གློ་གསུམ་དྲིམ་དག།

NE SUM LA T'HIM GO SUM DRI MA DAK

and these enter my three places, purifying me of obscurations of body, speech, and mind.

།ངོ་བོ་ཉིད་སྒྲུ་འགྲུབ་པའི་སྐལ་ལྡན་གྱུར།

NGO WO NYI KU DRUP PAY KAL DEN GYUR

and thus have become worthy of accomplishing svabhavikakaya.

།དེནལ་སྒྲུམ་མའོད་ལྷུ་རང་ལ་ཐིམ།

DE NE LA MA Ö ZHU RANG LA T'HIM

Then, the guru dissolves into light and merges with me.

།དོ་རྗེ་གསུམ་པོ་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་ཅིང་།

DOR JE SUM PO YER ME RO CHIK CHING

become inseparable and of one taste, and,

ཅེས་རྒྱུ་ཅོད་མ་ཡིན་པའི་ཐོན་འགོ་བཞིའི་རིམ་པའོ།

།རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྒྲུམ་ཡི།

RANG GI LÜ NGAK YI SUM LA MA YI

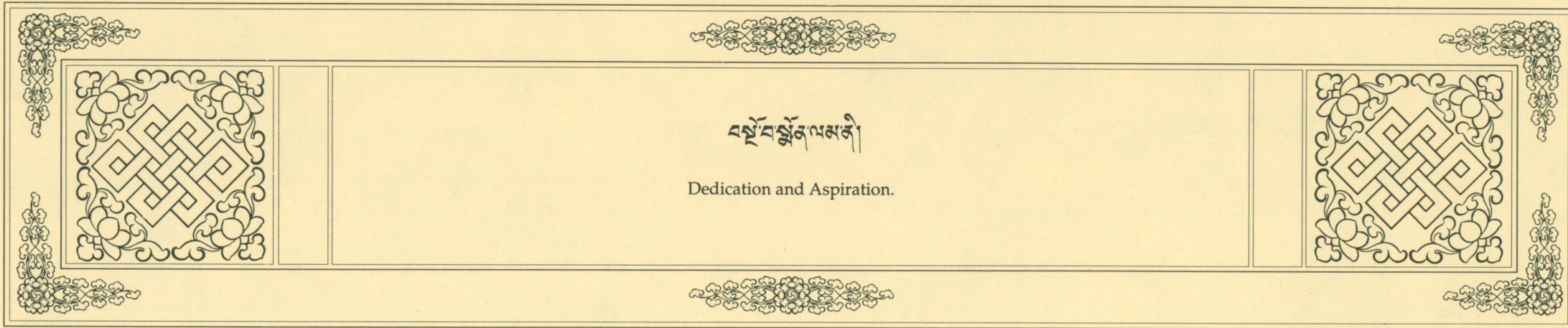
My body, speech and mind and the vajra body, speech and mind of the guru

།ཁྱེར་སོ་གསུམ་ལྡན་ལྡན་འགྲུབ་རང་གྲོལ་ལོ། །

KHYER SO SUM DEN HLÜN DRUP RANG DROL LO

possessing these three awarenesses, self-liberation is spontaneous.

These are the four ngöndro practices.



བཀའ་བཀོད་ལམ་ནི།

Dedication and Aspiration.

།དགེའདིས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་དེ་རྗེ་སེམས།

GE DI DRO WA MA LÜ DOR JE SEM

I dedicate this virtue that all beings without exception

།ནང་གི་ལམ་ནས་དེ་རྗེ་འགྲོ་བ་ཡིས།

NANG GI LAM NE DOR JER DRO WA YI

that they may travel the inner path to the vajra-mind,

།རྟག་བདེའི་ཐབས་ཤེས་སྐྱོར་བས་འཆི་མེད་ཅིང་།

TAK DE T'HAP SHE JOR WE CHHI ME CHING

be granted the state of buddhahood,

།སངས་རྒྱས་ཉིད་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་ཕྱིར་བཤོ། །

SANG GYE NYI KYI GO P'HANG TSOL CHHIR NGO

a non-dying, ever-blissful union of wisdom and skillful means.

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

GE WA DI YI NYUR DU DAK

By this merit,

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ།།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

Having realized, may I establish all beings

།ཕྱག་སྐྱེ་ཆེན་པོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

CHHAK GYA CHHEN PO DRUP GYUR NE

may I quickly realize mahamudra.

།དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

without a single exception in such a state.

།སངས་བྱུང་སྐུ་གསུམ་བཞེས་པའི་བྱིན་ལྷབས་དང་།

SANG GYE KU SUM NYE PAY JIN LAP DANG

Through the blessing of the buddhas who attained the three kayas,

།དག་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་ལྷབས་ཀྱིས།

GE DÜN MI CHHE DÜN PAY JIN LAP KYI

through the blessing of the unwavering intention of the sangha,

།ཆོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་ལྷབས་དང་།

CHHÖ NYI MI GYUR DEN PAY JIN LAP DANG

through the blessing of the unchanging truth of dharmata,

།ཇི་ལྟར་བསྐྱེད་བསྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

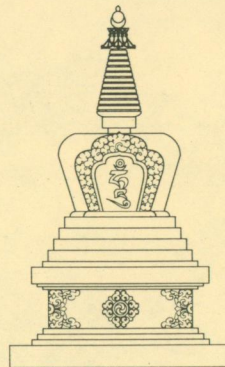
JI TAR NGO WA MÖN LAM DRUP PAR SHOK

may this dedication and aspiration become fulfilled.

ཆེ་བཅོམ་དང་བཅོམ་པའི་ཕྱག་ཆེན་ལྷ་མོ་གི་སྒྲུབ་སྒྲིབ་ཀྱི་རྒྱུ་ཆེན་མོ་ལས། འདོན་ཆ་སོགས།

*This ngöndro sadhana comes from the commentary on sahaja-mahamudra
written by Lord Wangchuk Dorje.*

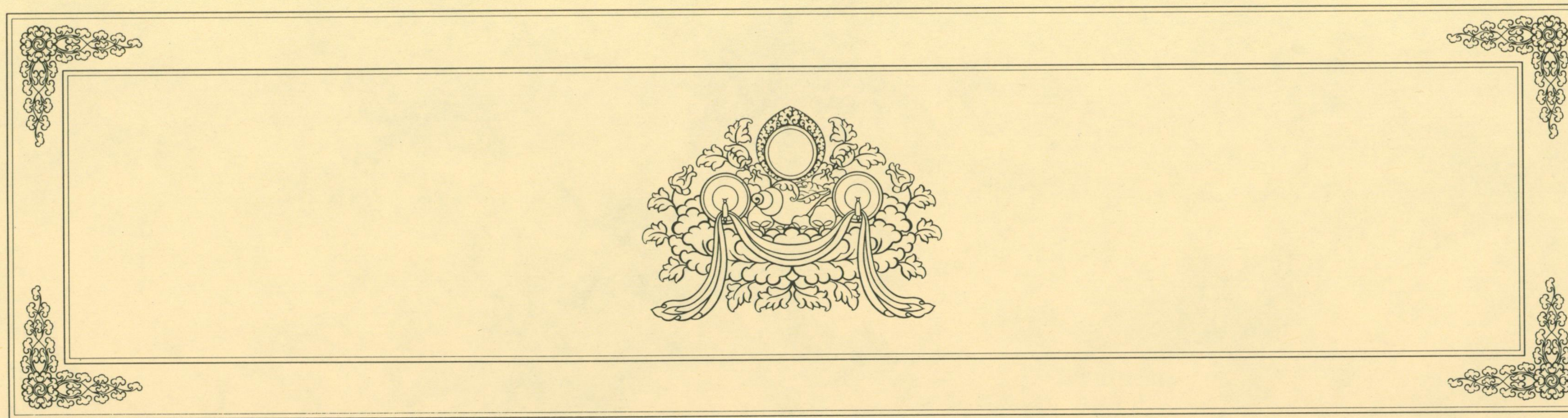
བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་ཀླུ་བཀྲ་འབྱུང་བསྟན་པ།

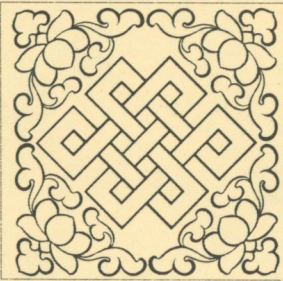


ཐོབ་ཐུང་དྲུང་པའི་དགེ་བས་མཐོང་ཐོས་དྲན་པའི། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཐད་ཆེན་དག་པའི་ཞིང་དུ་སྒྲུབ་ཐུང་ཅིག།

By this merit may all sentient beings be reborn in the Dewachen.

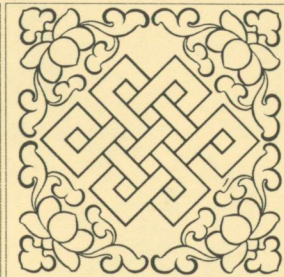
ཕྱོགས་ཐུབ་ཐུང་པའི་འཇོག་སྒྲིབ་ཀྱི་ཀློང་ལོག།

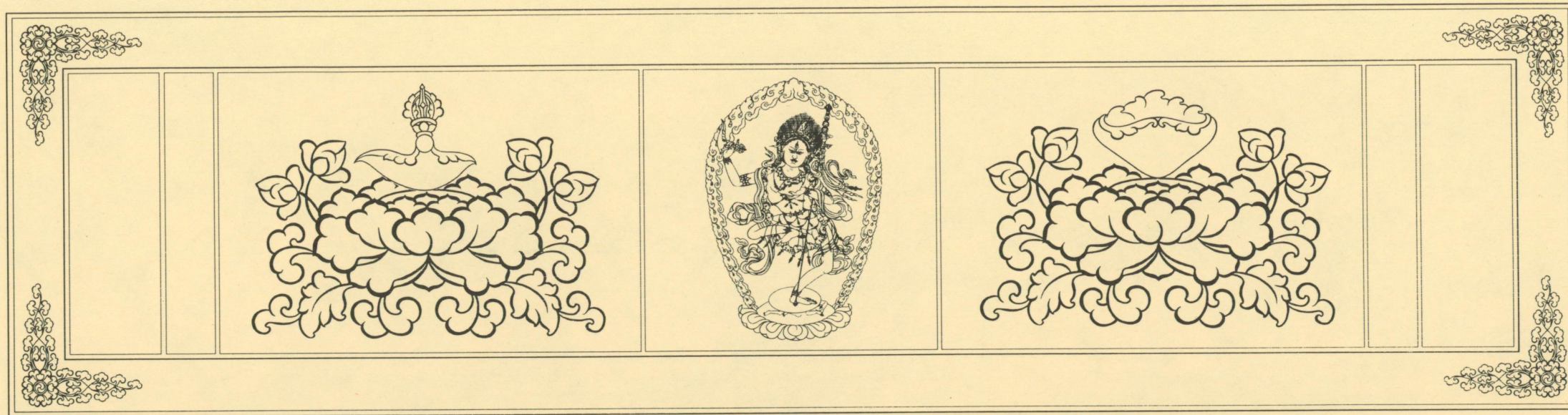




༄༅། །དེ་རྗེས་སྒྲུང་བ་ལ་མ་དུ་ཁྱེར་བའི་ཕྱིར་རྗེ་རྒྱལ་འབྱོར་མའི་བསྐྱེད་རིམ་གྱི་ཁྱེར་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་འབྱོར་ནི།

The daily practice of the development meditation of Vajrayogini, for carrying all phenomena along the path.





དེ་ཡང་དཀྱིལ་ཚོག་གཞུང་གི་བདག་བསྐྱེད་དཔལ་ ཡང་ན།

If possible, one should recite the long sadhana of Vajrayogini; otherwise, do the following:

ཨྀྃ ། ཨོཾ་སྭ་བླ་པ་ཤུཊ་ཏྲ་ཨོཾ་སྭ་བླ་པ་ཤུཊ་ཏྲ་ཨྀྃ །

OM SVABHĀVA SHUDDHĀḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA SHUDDHŌ HAM

།སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཁམས་གསུམ་པོ།

TONG PAY NGANG LE KHAM SUM PO

From the state of emptiness,

།དེ་དབུས་པར་རྒྱ་འཕྲོ་སྟེང་།

DE Ü PE MA RO YI TENG

In the center of this is a lotus seat; on this, a corpse.

།ཐམས་ཅད་ཚེས་འབྱུང་གནས་ཡས་ཁང་།

T'HAM CHE CHHÖ JUNG ZHAL YE KHANG

the three worlds become the mandala of the source of dharma.

།རང་སེམས་རྩི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་།

RANG SEM HRIH LE Ö ZER T'HRÖ

On the corpse, on a sundisk, is my mind in the form of HRIH,

།འཕགས་མཆོད་སེམས་ཅན་དོན་བྱས་འདུས།

P'HAK CHHÖ SEM CHEN DÖN JE DÜ

radiating light in all directions, making offerings and bestowing benefits.

།ཚེས་སྒྲ་ཉག་གཅིག་ཞལ་གཅིག་པ།

CHÖ KU NYAK CHIK ZHAL CHIK PA

She has one face, signifying dharmakaya,

།ཡོངས་གྱུར་བདག་ཉིད་ནལ་འབྱོར་མ།

YONG GYUR DAK NYI NAL JOR MA

As this light returns, the HRIH (my mind) transforms into Vajrayogini.

།ཐབས་ཤེས་བྱང་འཇུག་ཕྱག་གཉིས་མ།

T'HAP SHE ZUNG JUK CHHAK NYI MA

and two arms, signifying the union of skillful means and wisdom.

ཁདུད་དཔུང་འཇོམས་མཛད་བློ་གཏེར་ཅན།

DÜ PUNG JOM DZE T'HRO NYER CHEN

Her expression is wrathful, signifying victory over negativity.

འཇམ་ར་ལ་གཡོ་རླུང་སྒྲུབ་གསུམ་འབར།

MAR LA YO DUM CHEN SUM PAR

She has three fiery red eyes that, rolling in her head, gaze here and there.

ཁམ་ཆེ་གཙིགས་ཆོམས་ཀྱིས་མ་མཆུ་མན།

CHHE TSIK TS'HEM KYI MA CHHU NEN

Baring her teeth, she bites her lower lip.

འདུ་སྐྱ་ཁམ་ནག་འབར་ཞིང་གྲོལ།

U TRA KHAM NAK BAR ZHING DROL

Her dark-brown hair is wildly flying.

ཁོད་མཁ་ལྔ་ཡི་དབུ་རྒྱན་དང་།

T'HÖ KAM NGA YI U GYEN DANG

She wears a crown of five dry skulls.

ཁོད་ལྷོན་ལྔ་བརྒྱ་འདོམ་གལ་འཕྱངས།

T'HÖ LÖN NGA CHÜ DO SHAL CHHANG

is a garland of fifty fresh human heads,

འདུ་བྱེད་དག་པའི་རང་བཞིན་གྱི།

DU JE DAK PAY RANG ZHIN GYI

Around her neck, interlaced with flowers and bells,

མེ་ཏོག་དྲིལ་བྱ་གཡེར་ཁས་བརྒྱན།

ME TOK DRIL BU YER KHE GYEN

showing her understanding of the inherent purity of all dharmas.

ཕྱིན་དྲུག་རུ་གྱེན་ཕྱག་གྱུ་ལྔ།

CHHIN DRUK RÜ GYEN CHHAK GYA NGA

She is wearing the six kinds of bone ornaments, symbolizing the six perfections.

རུ་པའི་ཁ་ཏྲུ་མོར་བཏེན།

RÜ PAY KHA TVAM DRU MOR TEN

In her right hand she holds the hooked knife, in her left, a skull cup full of blood.

དོར་ཇེ་དྲི་གུ་ཐོད་བྲག་བསྐྱམས།

DOR JAY DRI GUK T'HÖ T'HRAK NAM

She displays the five mudras.

ཡོན་ཀམ་གར་གི་སྐམ་པར་རོལ།

YÖN KYANG GAR GI NAM PAR ROL

With her left arm she cradles a bone khatvanga. Lifting her left foot, she dances.

ཁྱོད་གསུམ་གསུམ་བྱུང་པའི་འོད་འཕར་བའོ།

TONG SUM KHYAP PAY Ö BAR WAO

Light radiating from her fills the three worlds.

ཁྱི་བོར་དེ་རྩེ་མ་ཁའ་འགོ་ལྔ།

CHI WOR DOR JE KHAN DRO NGO

a blue Vajradakini appears in her crown,

ཀ་རི་ནི་སའི་ཡི་གེ་ལས།

HA RI NI SAY YI GE LE

From the syllables HA, RI, NI, and SA,

ཁ་གྲིན་པར་རིན་ཆེན་མ་ཁའ་འགོ་སེར།

DRIN PAR RIN CHHEN KHAN DRO SER

a yellow Ratnadakini appears at her throat,

ཉིང་གར་པདྨ་མཐའ་འགོ་དམར།

NYING GAR PE MA KHAN DRO MAR

a red Padmadakini appears at her heart,

དོར་ཇེ་རིན་ཆེན་པདྨ་དང་།

DOR JE RIN CHHEN PE MA DANG

Each Dakini holds a skull cup and khatvanga in the left hand,

ཁྱེ་བར་ལས་ཀྱི་མཐའ་འགོ་ལྗང་།

TE WAR LE KYI KHAN DRO JANG

and a green Karmadakini appears at her navel.

རལ་གྲིས་མཚན་པའི་གྲི་ཐོད་འཛིན།

RAL DRI TS'HEN PAY DRI T'HO DZIN

and weilds a hooked knife in the right, marked by a vajra, jewel, lotus and sword (respectively),

ཁ་ལྷོ་འཛིན་ཅིང་རིམ་པ་བཞིན།

KHA TVAM DZIN CHING RIM PA ZHIN

and is surrounded by retinues of their own kind —

བྱུག་ཅུ་ཚུ་བཞི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

DRUK CHU TSA ZHII KHOR GYI KOR

and sixty-four in number.

སོག་ཉིས་བཅུ་དྲུག་བརྒྱད་དང་ནི།

SO NYI CHU DRUK GYE DANG NI

thirty-two, sixteen, eight,

རང་གི་གསང་གནས་ཆོས་འབྱུང་དབུས།

RANG GI SANG NE CHHÖ JUNG Ü

From the HRIH in the source of dharma in one's secret center,

ཀྲིཿང་མཐའ་འགོ་བཞིའི་ཐུགས་ཀའི།

HRIH DANG KHAN DRO ZHII T'HUK KAY
and from four syllables in the heart of the four assemblages of dakinis,

ཨོ་རྒྱལ་གནས་ནས་རྒྱལ་འབྱོར་མ།

OR GYEN NE NE NAL JOR MA
invoking Vajrayogini and a host of deities from Orgyen;

ཡི་གེ་བཞི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

YI GE ZHI LE Ö ZER T'HRÖ
light radiates,

ཁོར་ཤེས་སྤྲངས་ནམ་མཐའ་བཞུགས།

KHOR CHE CHEN DRANG NAM KHAR ZHUK
they appear in the sky before me.

།དེ་ཙམ་ས་སྐྱ་ལས་སྐྱ་མང་འཕྲོས།

DE NAM KU LE KU MANG T'HRÖ

From their bodies emanate vast numbers of their own kind.

།གསུང་ལས་ཡུ་ལི་ཀུ་ལི་འཕྲོས།

SUNG LE A LI KA LI T'HRÖ

From the speech of the wisdom deities, vowels and consonants of light radiate

།ལྷས་ཐིམ་བདེད་དང་དྲོ་ནུས་བསྐྱེད།

LÜ T'HIM DE DANG DRÖ NÜ KYE

These dissolve into my body, causing bliss and warmth to arise.

།ངག་ཐིམ་མཐུད་དང་ནུས་པ་བསྐྱེད།

NGAK T'HIM T'HU DANG NÜ PA KYE

and dissolve into my speech, bestowing power and abilities upon me.

ཁྲུག་ལས་བྱང་སེམས་ཐུག་པའས།

T'HUK LE JANG SEM CHHU GYUN PAP

From the heart of the wisdom deities, a stream of amrita of bodhicitta pours forth

ལྷ་རྣམས་རང་རང་སོ་སོར་ཐིམ།

HLA NAM RANG RANG SOR SOR T'HIM

The deities dissolve into their respective families and become inseparable —

ཡིད་ཐིམ་བདེ་སྟོང་ཏིང་འཛིན་བསྐྱེད།

YI T'HIM DE TONG TING DZIN KYE

and enters my mind, establishing the samadhi of emptiness and bliss.

གཉིས་མེད་རིགས་བདག་དབུ་བརྒྱན་པའོ།།

NYI ME RIK DAK U GYEN PAO

adorned with the non-dual crown of the buddhas of their own families.

གསང་བ་ཚེས་འབྱུང་པ་རྩ་འདབ་བཞི་ལི་དབུས།

SANG WA CHHÖ JUNG PE MA DAP ZHII Ü

In the secret place at the center of the dharma source is a lotus with four petals.

ཁྱིེ་ལས་སྒྲགས་ཕྱང་གཡོན་དུ་འཁོར་བ་ལས།

HRIH LE NGAK T'HRENG YÖN DU KHOR WA LE

A mantra comes from the HRIH, circulating in a counterclockwise order facing the center.

བཞུགས་པ་ལི་རྩ་ལ་འབྱོར་ནི།

Recitation of the mantra.

ཁྱིེ་དང་འདབ་བཞིར་ཏ་རི་ནི་ས་སྟེ།

HRIH DANG DAP ZHIR HA RI NI SA TE

In the center of this is a HRIH, and on the four petals HA, RI, NI, and SA.

འོན་ཀུན་སྒྲུབ་བྱེད་འཁོར་ལེ་འོད་འབར་བའོ། །

DÖN KÜN DRUP JE KHOR LO Ö BAR WAO

They radiate bright light as offerings to the buddhas and to benefit sentient beings.

ཨོཾབྡར་བེ་ལོ་ཙ་ཨ་ཏ་རི་ཤི་ས་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་པ་ཌ་སྭ་ཧྲཱི།

OM VAJRA VAIROCANIYE HA RI NI SA HŪM HŪM PHAT SVĀHĀ

ཨོཾ་ཨི་ཧྲོ་པ་ཌ་སྭ་ཧྲཱི་ས་གནད་པ་ཧྲཱི་ལ་ཏེ་པ་ཧྲོ་ཨ་ཏ་ཙ་ཨི་ཙ་ཧཱུྃ་ཧྲཱི།

Recite as many times as you can.

།གསང་གནས་རྫི་ཡིག་འོད་གྱིས་སྒོད་བཅུད་རྟེན།

SANG NE HRIH YIK Ö KYI NÖ CHÜ TEN

From the HRIH in Vajrayogini's secret place, light radiates.

།ཐིམ་ཞིང་ཐིག་ལེ་ནུ་དེ་ལས་བྱང་།

T'HIM ZHING T'HIK LE NA DA DE LE KYANG

I dissolve into the HRIH, the HRIH dissolves into a drop, and this,

།འོད་ཟུང་འདག་དང་དེ་ཡང་རྫི་ཡིག་ལ།

Ö ZHU DAK DANG DE YANG HRIH YIK LA

The world and all beings within it dissolve into light, this light dissolves into me,

།འདས་པས་དམིགས་སུ་མེད་པ་སྒོང་ཉིད་དུ།

DE PE MIK SU ME PA TONG NYI DU

then, dissolves into non-referential emptiness.

ཁྱུགས་པས་རང་རིག་འོད་གསལ་འཕྱོས་མིན་གྱི།

ZHUK PE RANG RIK Ö SAL CHÖ MIN GYI
Thus resting in the unconditioned self-seeing clear light,

ཅེས་ཅི་གནས་སུ་སྤྱུག་ཆེན་ངང་ལ་བཞག།

Meditate here for awhile.

ཤེམས་གྱིང་བོ་རིག་སྟོང་རྗེས་པར་བུད།

SEM KYI NGO WO RIK TONG JEN PAR BÜ
the essence of the mind's naked awareness, emptiness, becomes apparent.

། རྗེས་ཐོབ་ཆུ་ལས་ཉམ་ཞིན་རང་ཉིད་ནི།

JE T'HOP CHHU LE NYA ZHIN RANG NYI NI

From emptiness I appear

། འཁོར་བ་ཇི་སྤིད་དེ་སྤིད་འགོ་དོན་མཛོད།

KHOR WA JI SI DE SI DRO DÖN DZE

to benefit beings until samsara is completely emptied.

། བཙེམ་ལྡན་འདས་མ་སྦྱུ་མ་ལྟ་བུའི་སྦྱུས།

CHOM DEN DE MA GYU MA TA BÜ KÜ

as Vajrayogini,

། ཁ་ཟས་སྤྲུག་སྦྱུག་ལུས་ཀྱི་དབྱིལ་འཁོར་མཚོད།

KHA ZE SEK LUK LÜ KYI KYIL KHOR CHHÖ

When eating and drinking, I make offerings to the mandala of the body.

ཀླུ་ལ་བ་འོད་གསལ་ལ་ཚེས་སྐུ་འི་རྒྱལ་ལ་འབྱོར་གསལ་ལ།

NYAL WA Ö SAL CHHÖ KÜ NAL JOR SAL

When sleeping, I perform the yoga of the clear light of the dharmakaya.

ཀླུ་འབྱོར་འདུག་དཀྱིལ་ལ་འཁོར་པ་ལ་བསྐོར་བ་ཕྱོགས་ལ།

DRO DUK KYIL KHOR PA LA KOR WA CHHOK

when sitting or walking, I am circumnambulating the mandala (with my mind).

ཁགོ་བ་སྒྲགས་བྱི་གོ་ཆ་མཚན་དཔེས་བརྒྱན།

GO WA NGAK KYI GO CHHA TS'HEN PE GYEN

Adorned with the armor of the mantra syllables,

ཀླུ་སྒྲིམ་གཉིད་དང་ཆ་གསལ་པའི་གནས་སྐབས་རྣམས་ལ།

SE MIK NYI DANG CHHAK PAY NE KAP NAM

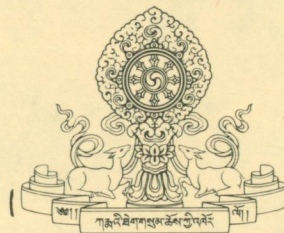
Waking, dreaming, sleeping, or walking,

ཀུ་མཁོ་ནལ་འབྱོར་སྐྱུ་མའི་རྣམ་པར་རོ།

KU ZHII NAL JOR GYU MAY NAM PAR RO
I perform the yoga of the four kayas.

ཞེས་རྒྱུ་ཆོས་ཀྱི་དབང་ཡུལ་གྱིས་སྐྱུ་ལ་བའོ།

This sadhana was composed by Chokyi Wangchuk, Shamarpa VI.



Published by Heart Center KTC, 315 Marion Avenue, Big Rapids, MI 49307

© 1989 Karma Triyana Dharmachakra

Visualization of Vajrayoginī.

ཨྲ། །བདག་ཉིད་སྒྲིབ་ཅིག་གིས་རྩེ་བཅུན་དོ་རྩེ་ནལ་འབྱོར་མ་སྐྱུ་མདོག་དམར་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས། ཕྱག་གཡས་རྩེ་རྩེས་མཚན་པ་འི་གྲི་གུག་དང་།

DAK NYI KE CHIK GI JE TSÜN DOR JE NAL JOR MA KU DOK MAR MO ZHAL CHIK CHHAK NYI CHHAK YE DOR JE TS'HEN PAY DRI GUK DANG

In an instant, I become the Lady Vajrayoginī, red in color, with one face and two arms, her right hand wielding a hooked knife,

གཡོན་པས་ཐོད་པ་བདུད་རྩིས་གང་བ་བསྐྱམས་པ། གུ་མོན་འཁོར་གཡོད་པ། རྒྱུ་ཆ་ལྷགས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྩྭ་གས་པ་འི་སྐུར་གུར། །

YÖN PAY T'HÖ PA DÜ TSI GANG WA NAM PA DRU MO NA KHA TANG KA YÖ PA GYEN CHHA LU T'HAM CHE YONG SU DZOK PAY KUR GYUR

in her left hand a skull cup with amrita, with her left arm cradling a khatvanga, and fully arrayed in all her ornaments.

